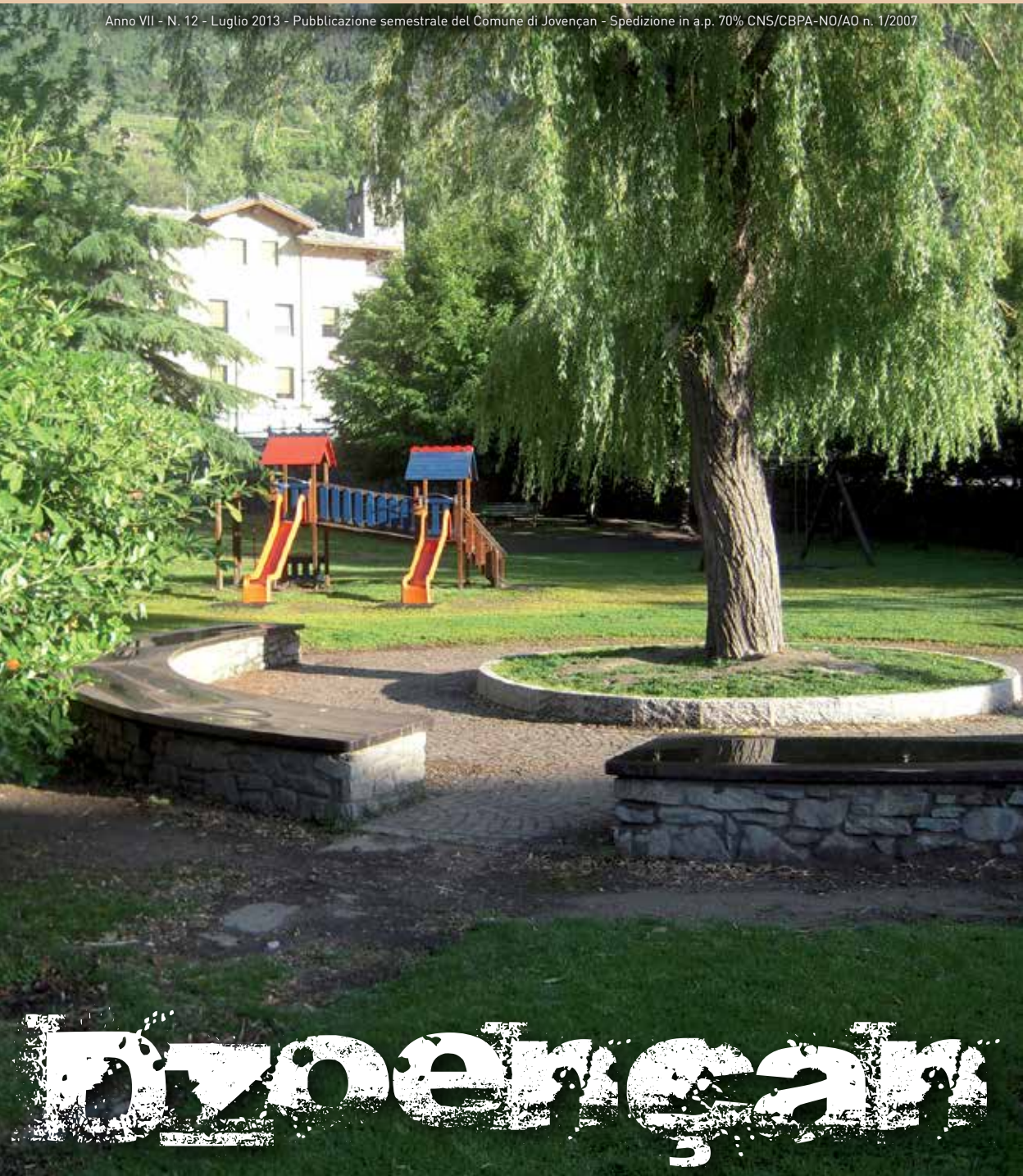
Jovençan

Notiziario comunale • Nouvelles de la commune

Anno VII - N. 12 - Luglio 2013 - Pubblicazione semestrale del Comune di Jovençan - Spedizione in a.p. 70% CNS/CBPA-NO/AO n. 1/2007



Jovençan

JOVENÇAN-DZOENÇAN
Notiziario Comunale
Nouvelles de la Commune
Anno VII – n. 12 - Luglio 2013

Directeur responsable :
Marie Claire Chaberge

Comité de coordination :
Erika Guichardaz
Raphaël Alexandre Désaymonet
Davide Laffranc

On remercie pour la collaboration :
Tiziana Annovazzi, Stefano Belli, Piero Bionaz, Silvio Clos, Davide Crestodina, Paolo Comé, Jeanette Curtaz, Dimitri Dellea, Sandra Farina, Anna Montrosset, Monica Montrosset, Don Michel Ottin, Jean-Louis Quendoz, Riccardo Savoye, Sabina Valentini gli animatori dei centri estivi comunali, le insegnanti della scuola dell'infanzia, le bureau régional pour l'ethnologie et la linguistique, le comité de jumelage, gli impiegati del comune.

Mise en page et imprimé par :
Tipografia Testolin Bruno
Sarre (Ao)

Enregistrement au Tribunal d'Aoste
n. 23/07 du 15/10/2007

Spedizione in abbonamento postale
70% CNS/CBPA-NO/AO n. 1/2007

3 Torneo delle frazioni2013
4 Amministrare in tempo di crisi
5 Le principali delibere di Consiglio e Giunta
9 Lavori sulla condotta dell'acqua
11 Interventi di manutenzione alle scuole e al parco giochi
13 A la découverte de l'ancien rû d'Arberioz
14 Sistemazioni esterne e pavimentazioni in fraz. Les Adam
16 Visite à la commune de Le Vigan
20 Servizio educativo orientato alla famiglia
21 Laboratori e attività estive per ragazzi
21 Pippi calzelunghe
22 Cooperativa Sociale degli anziani per l'autogestione
24 Les animaux de chez nous
25 Gita al bio-parco "Zoom"
26 Consort d'amélioration foncière
28 Comité de jumelage Jovençan-Ploneis
29 Vigili del fuoco volontari
30 La ville de Cordèle
32 Pro Loco de Jovençan - Festa patronale 2013
34 Sociale di rebatta
38 Virginia Pepellin
38 20 anni di matrimonio
39 Centre d'études Les Anciens Remèdes - Activites 2013
43 56° Concours Régional "Batailles de Reines"
44 Lo Gnalèi
46 Rebatta - Championnat printanier 2013
50 Rebatta - Championnat printanier 1993
52 Xavier Guidetti
53 Beatrice e Chiara Sammaritani
54 Noah Quendoz
55 Giada Dellea
56 Anais Stevenin
57 5° Grassroots festival e 2° Trofeo Topolino
60 Parrocchia

Chi fosse interessato a far pubblicare foto o articoli può contattare Erika (347-1444029) - Raphaël (328-3221322) oppure Davide (347-9574151)

AMMINISTRARE IN TEMPO DI CRISI

Amministrare un territorio avendo a disposizione sempre meno risorse e facendo inoltre i conti con le difficoltà sempre maggiori dei cittadini che ci vivono, rende sempre più difficile rispondere alle esigenze della comunità, ma proprio la profonda crisi economica, sociale e rappresentativa può rappresentare un'opportunità irripetibile e una grande occasione per avviare processi di profondo cambiamento.

Sono finiti i tempi in cui il denaro pubblico non veniva speso con oculatezza o dove venivano messi in piedi servizi difficili da poter poi gestire.

Sicuramente, sotto questo punto di vista, il nostro comune è avvantaggiato, rispetto ad altri, grazie alle scelte oculate svolte dalle passate amministrazioni visto che il territorio non è stato sfruttato a dismisura con ampliamenti folli del piano regolatore, non abbiamo situazioni di grande indebitamento o di servizi molto onerosi da dover sostenere e inoltre non rientriamo nei vincoli del patto di stabilità.

Ma indipendentemente da tutto questo come amministrazione abbiamo deciso di mantenere le risorse che ci vengono destinate prioritariamente per i servizi e le manutenzioni e, al tempo stesso, non rinunciare agli investimenti cercando di intercettare nuove risorse economiche nel rapporto con gli altri livelli di governo o attraverso programmi o piani specifici (GAL e piani di zona...), accogliendo con entusiasmo la collaborazione volontaristica dei singoli cittadini (sistemazione del parco giochi...), cercando soluzioni innovative che possano portare ad un risparmio per il comune e per i cittadini (casa dell'acqua, analisi dell'acqua del pozzo di Pont...) e mettendo in campo nuove collaborazioni con gli altri comuni, enti e associazioni (servizi associati, iniziative culturali, ...).

Sappiamo bene che i periodi di difficoltà impongono una maggiore programmazione e costringono i comuni a fare di più e meglio con meno, ma i periodi di difficoltà portano anche a dover affrontare spese non preventivabili come la manutenzione straordinaria dell'edificio scolastico a causa dello slittamento del finanziamento del FOSPI previsto per quest'anno.

Nelle successive pagine, dedicate al comune, di questo bollettino troverete esempi significativi di tutto questo con l'intento, da una parte, di mettere in evidenza quali azioni stiamo mettendo in campo per gestire questa situazione di crisi e, dall'altra, di creare una relazione con tutti voi cittadini auspicando nuove pratiche sociali e politiche dove ognuno possa contare portando il proprio prezioso contributo di idee, competenze o professionalità per capire meglio quanto sta avvenendo e costruire insieme.

Buona lettura.

Erika Guichardaz

LE PRINCIPALI DELIBERE DI CONSIGLIO E GIUNTA

Di seguito sono elencati, per ambiti tematici, gli atti più importanti e di interesse collettivo approvati dall'Amministrazione (Giunta e Consiglio) con indicato il relativo impegno di spesa.

Si sta, inoltre, valutando sotto l'aspetto formale e informatico l'opportunità di rendere accessibili tutti gli atti anche dopo la loro pubblicazione all'albo pretorio, al fine di agevolare la ricerca dei cittadini e rendere ancora più trasparente l'attività dell'Amministrazione.

Tutti gli atti sono comunque consultabili con richiesta d'accesso presso gli uffici comunali, che rimangono, insieme agli amministratori, a disposizione per eventuali osservazioni, critiche costruttive o chiarimenti.

LAVORI

Deliberazione di Giunta Comunale n. 1 del 10/01/2013

Valorizzazione del percorso storico naturalistico lungo l'antico **ru d'Arberioz** P.S.R. 2007/2013 misura 313, lett. C). Approvazione progetto esecutivo di Euro 371.368,56 così suddivisi:

- Euro 300.000,00 a valere P.S.R. 2007/2013. misura 313, lett. c);
- Euro 71.368,56 a valere interamente sulle risorse dei comuni di Jovençan e Gressan.

Deliberazione di Giunta Comunale n. 18 del 25/03/2013
Manutenzione **parco giochi** adiacente alla scuole.

Deliberazione del Consiglio Comunale n. 7 del 27/03/2013
Esame ed approvazione del progetto preliminare delle **sistemazioni esterne e pavimentazioni** in hameau **Les Adam** - Euro 127.894,53.

Deliberazione della Giunta Comunale n. 31 del 13/05/2013
Richiesta di spostamento delle linee dell'**acquedotto** e della **fognatura** in loc. Pompiod al fine di consentire l'edificazione da parte di privati – Autorizzazione.

Deliberazione di Giunta Comunale n.39 del 24/06/2013
Lavori di sistemazione del sentiero denominato "A la découverte de l'ancien **ru d'Arberioz** tra le località "Grou Beylan" e "Montrosset" – Valorizzazione dei percorsi storico naturalistici lungo gli antichi rus.

SERVIZI

Deliberazione di Giunta Comunale n. 3 del 21/01/2013
Servizi necessari alla gestione del progetto F.S.E. Obiettivo 2 "Progetto sperimentale per **servizi educativi orientati alla famiglia**" - Completamento attività.

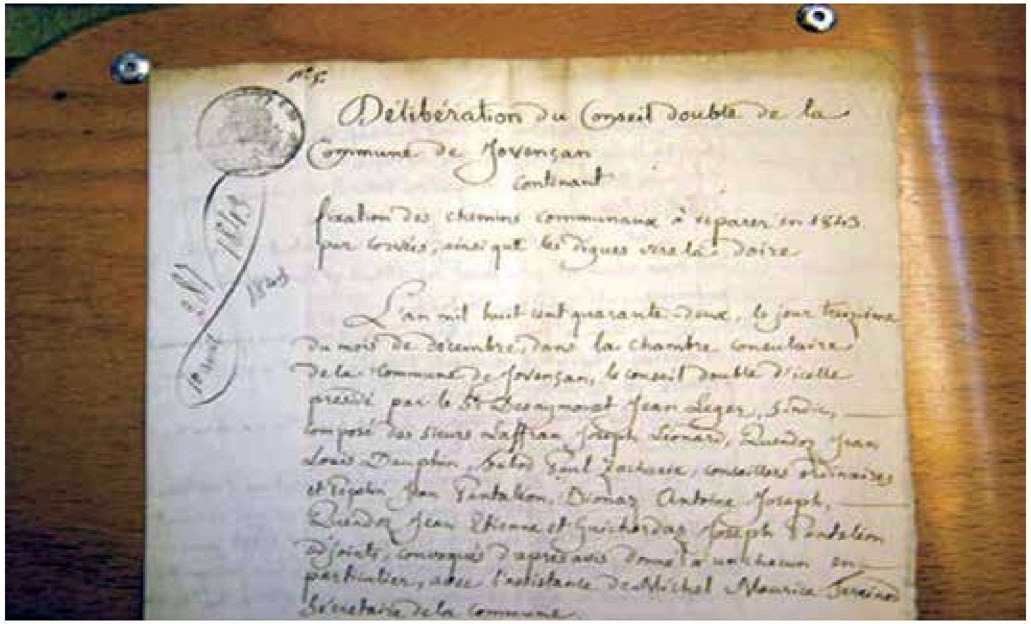
Deliberazione di Giunta Comunale n. 5 del 28/01/2013
Servizio di trasporto pubblico serale a chiamata denominato "**Allo nuit**": compartecipazione finanziaria dal 1° gennaio al 31 dicembre 2013 per proroga servizio - Euro 723,62.

Deliberazione di Giunta Comunale n. 10 del 11/02/2013
Automezzo dedicato al servizio "**scuolabus**". Riparazioni urgenti - Euro 4.528,73.

Deliberazione di Consiglio Comunale n. 5 del 27/03/2013
Convenzione con la Comunità Montana Mont Emilius per il progetto straordinario di **lavori di utilità sociale** presso i comuni della comunità montana.

Deliberazione di Giunta Comunale n. 30 del 13/05/2013
Organizzazione spettacolo "**Pippi Calzelunghe**" in collaborazione con il Comune di Gressan - Euro 93,33.

Deliberazione di Giunta Comunale n. 33 del 20/05/2013
Liquidazione spese in conto capitale **Envers srl** anno 2013 - Euro 7.482,00.


Délibération du Conseil double de la Commune de Jovençan contenant
fixation des chemins communaux à réparer en 1843 par corvées, ainsi que les digues vers la Doire

Deliberazione di Giunta Comunale n. 34 del 20/05/2013
Progetto per **servizi educativi orientati alla famiglia** durante la stagione estiva 2013 - Euro 10.000,00.

Deliberazione di Giunta Comunale n. 36 del 03/06/2013
Convenzione **pista ciclabile** – riparto spese – progettazione variante 4° lotto e 5° lotto - Euro 10.292,61.

CONTABILITÀ E TRIBUTI

Deliberazione di Giunta Comunale n. 11 del 18/02/2013 e
Deliberazione del Consiglio Comunale n. 3 del 27/03/2013
Approvazione dello schema di **bilancio** pluriennale 2013/2015 e dello schema di relazione previsionale e programmatica per il 2013/2015.

Deliberazione di Giunta Comunale n. 13 del 11/03/2013
Determinazioni delle tariffe relative alle **concessioni e servizi cimiteriali**.

Deliberazione di Giunta Comunale n. 14 del 11/03/2013
Approvazione tariffe tributo sui rifiuti e sui servizi indivisibili "**TARES**".

Deliberazione di Giunta Comunale n. 16 del 11/03/2013
Determinazione delle tariffe relative al **servizio idrico integrato.**

Deliberazione di Giunta Comunale n. 17 del 11/03/2013
Imposta municipale propria ai sensi del Decreto Legge 6 dicembre 2011, n. 201, convertito in legge 22 dicembre 2011, n. 214 – Determinazione in merito all'applicazione dell'imposta.

Deliberazione di Giunta Comunale n. 40 del 01/07/2013
Approvazione schema di **rendiconto** e relativa relazione illustrativa esercizio 2012.

ASSOCIAZIONI

Deliberazione di Giunta Comunale n. 6 del 28/01/2013
Vigili del fuoco volontari: trasferimento contributi anno 2011 - Euro 1.291,89.

Deliberazione di Giunta Comunale n. 12 del 11/03/2013
Approvazione del regolamento per l'organizzazione del distaccamento comunale dei **vigili del fuoco volontari**.
Deliberazione di Giunta Comunale n. 24 del 22/04/2013
Comité du jumelage Jovençan - Ploneis: determinazioni anno 2013 - Euro 1.500,00.

Deliberazione di Giunta Comunale n. 25 del 22/04/2013
Assegnazione contributi anno 2013 alle **associazioni** presenti sul territorio comunale:
- Association valdôtaine de rebatta: Euro 500,00;
- Cantoria: Euro 500,00.

Deliberazione di Giunta Comunale n. 35 del 03/06/2013
Pro Loco di Jovençan: assegnazione contributo ordinario anno 2013 di Euro 15.000,00 e liquidazione saldo 2012 di Euro 3.000,00.

Deliberazione di Consiglio Comunale n. 1 del 27/03/2013

Con questa deliberazione del Consiglio comunale, votata all'unanimità, i consiglieri comunali di Jovençan hanno deciso di azzerare la loro indennità e di utilizzare i risparmi derivanti dall'abolizione dei gettoni di presenza per iniziative a favore della scuola.

Con la medesima deliberazione sono state ridotte del 5% le indennità del sindaco e degli assessori.

LAVORI SULLA CONDOTTA DELL'ACQUA

L'alimentazione idrica alla rete acquedottistica del Comune di Jovençan è attualmente garantita:
- in parte dalle sorgenti, presenti in località Turlin;
- in parte dal pozzo, realizzato in località Fornaise.

Queste acque, **prima dell'intervento sulla condotta**, venivano raccolte in una coppia di serbatoi ubicati, poco a monte dell'abitato di Turille, sul lato di monte della strada che conduce all'agriturismo Mont Rosset.
Il serbatoio 1, situato alla quota di circa m 743,00 s.l.m., è stato costruito in tempi relativamente recenti, per cui le condizioni sono ancora buone, ed è caratterizzato da una pianta rettangolare ed una altezza utile tale da garantire un volume di stoccaggio di 835,00 m^3.
Il serbatoio 2, situato alla quota di circa m 726,00 s.l.m., è di esecuzione più datata rispetto al primo, per cui presenta segni di vetustà in generale, ed è caratterizzato da una pianta circolare e da un volume utile di circa 100,00 m^3.
Attraverso questi serbatoi, idraulicamente collegati tra loro, veniva alimentata la rete di distribuzione comunale.

Il pozzo costituisce la parte principale dell'alimentazione idrica dell'impianto acquedottistico comunale, essendo molto variabile la portata fornita dalle sorgenti. Inoltre l'acqua proveniente dalle sorgenti presenta una durezza totale frequentemente maggiore rispetto a quella proveniente dal pozzo.
In ragione di questo l'Amministrazione ha ritenuto necessario migliorare l'efficienza del sistema di pompaggio delle acque del pozzo attraverso la sostituzione della condotta (che dalla Fornaise porta l'acqua fino ai serbatoio 1), non più idonea sia per vetustà che per insufficienza dimensionale, con una nuova dalle caratteristiche e dimensioni adeguate.
Inoltre, in un'ottica di ottimizzazione del sistema acquedottistico, è stato dismesso il serbatoio 2, sia per le sue

ammalorate condizioni che ne rendevano antieconomico un intervento di ripristino, sia perché per servire l'attuale popolazione residente nonché quella ancora insediabile sulla base delle previsioni del P.R.G.C. (1641 abitanti) è ampiamente sufficiente la capacità di compenso realizzata dal serbatoio 1.

Conseguentemente alla scelta di dismettere il serbatoio 2, sul serbatoio 1 sono state eseguite delle opere murarie interne al fine di creare due vasche simmetriche ed indipendenti della capacità di 415 m^3 ciascuna finalizzate a migliorare le condizioni di stoccaggio dell'acqua e a consentire di eseguire gli interventi ciclici di lavaggio interessando una vasca per volta, senza arrecare disturbi al servizio e senza aver bisogno di ricorrere ad altri manufatti.

Infine si è proceduto a riorganizzare lo schema idraulico esistente, impiegando tubazioni e pezzi speciali in acciaio inox che garantiscono il servizio all'intera area comunale con tre divisioni in uscita dal serbatoio 1:

- una destinata alla località Pompiod;
- l'altra destinata alle località Pessolin, Turille e Les Adam;
- la terza, infine, definita principale, a servizio della parte rimanente del territorio comunale.

Nell'ambito delle opere sul sistema acquedottistico comunale rientra anche l'indagine geologica commissionata dall'Amministrazione in località Pont finalizzata alla ricerca di acque pregiate da destinare al consumo umano per migliorare la qualità dell'acqua offerta nella rete dell'acquedotto. Acque, che qualora risultassero della qualità sperata (si è ancora in attesa dei risultati dell'indagine), sostituirebbero interamente quelle dell'attuale pozzo e, sostanzialmente, imporrebbero di destinare ad un diverso utilizzo quelle delle sorgenti considerata la loro particolare durezza.

INTERVENTI DI MANUTENZIONE ALLE SCUOLE E AL PARCO GIOCHI ...IN ATTESA DEL FOSPI!

Con provvedimento n° 385 dell'8 marzo 2013 la Giunta regionale ha approvato la riarticolazione annuale delle somme non ancora impegnate per la realizzazione dei progetti esecutivi inclusi nel programma FOSPI 2012/2014, facendo slittare i lavori di ristrutturazione ed ampliamento del fabbricato destinato a scuole elementari e materne di Jovençan.

Questo provvedimento ci ha portato, quindi, ad impegnare risorse del bilancio 2013 per eseguire alcuni lavori richiesti e concordati con le insegnanti.

Nello specifico, nel mese di luglio, si è provveduto:

- alla sistemazione dei bagni e alla sostituzione delle turche con dei water;
- a eseguire diverse opere strutturali e interventi per creare maggiori spazi, allocando una sala per le riunioni, aumentando la capienza di un'aula e rendendo accessibile internet anche al piano terra dell'edificio;
- ad acquistare dei nuovi arredi.

Alle risorse messe in campo dall'Amministrazione si è, inoltre, aggiunta

l'opera volontaria di alcuni genitori (STEFANO BELLI – STEFANO TRIESTE e MICHELLE BIONAZ) che hanno lavorato per la risistemazione del parco giochi.
I lavori sono consistiti, in particolare, in una generale pulizia del parco, nella arieggiatura del terreno e nella semina di alcune zone particolarmente secche.

Per mantenere il verde, grazie ancora alla collaborazione di Stefano Belli, stiamo, invece, innnaffiando il parco con le girandole e il vecchio sistema dei ruscelli.

UN SENTITO GRAZIE AI GENITORI CHE HANNO PRESTATO LA LORO OPERA e a tutti coloro che hanno già dato la loro disponibilità per altri interventi simili nel futuro.

A LA DÉCOUVERTE DE L'ANCIEN RÛ D'ARBERIOZ

Facendo seguito al progetto di realizzazione di un percorso storico-naturalistico lungo l'antico rû d'Arberioz (in applicazione della misura 313 – azione c) – del Programma di Sviluppo Rurale della Valle d'Aosta 2007-2013), di cui abbiamo parlato nel precedente bollettino e **i cui lavori dovrebbero iniziare a breve**, l'Amministrazione comunale, nel mese di giugno, ha presentato un ulteriore progetto - nell'ambito del GAL Media Valle PSR 2007/2013 - denominato "A la découverte de l'ancien rû d'Arberioz" a valere sulla misura 323 - "Jardins et villages" - "Saveurs campagnards".

Con detto nuovo progetto si mira a sistemare un tratto di sentiero, lungo 650 metri, che partendo dal punto belvedere di Beylan (dove arriveranno i lavori del percorso storico-naturalistico di cui sopra) e percorrendo a mezzacosta il pendio, consente di raggiungere la strada poderale a monte dell'agriturismo Mont Rosset.

Un progetto con cui si vuole aumentare l'offerta di conoscenza del territorio considerato che verrebbe a crearsi un anello percorribile di grande rilievo panoramico a piedi, a cavallo oppure in mountain bike.

La domanda di sostegno riguarda la progettazione, la realizzazione del recupero del tracciato di sentiero esistente e la posa in opera di segnaletiche illustranti le peculiarità dei siti costituite da cartelli segnalatori di percorso e da pannelli illustrativi oltre all'eventuale sistemazione di panche nei punti più panoramici.

La stima dei costi d'intervento è di circa 40.000 euro e il contributo richiesto è del 100%.

SISTEMAZIONI ESTERNE E PAVIMENTAZIONI IN FRAZIONE LES ADAM

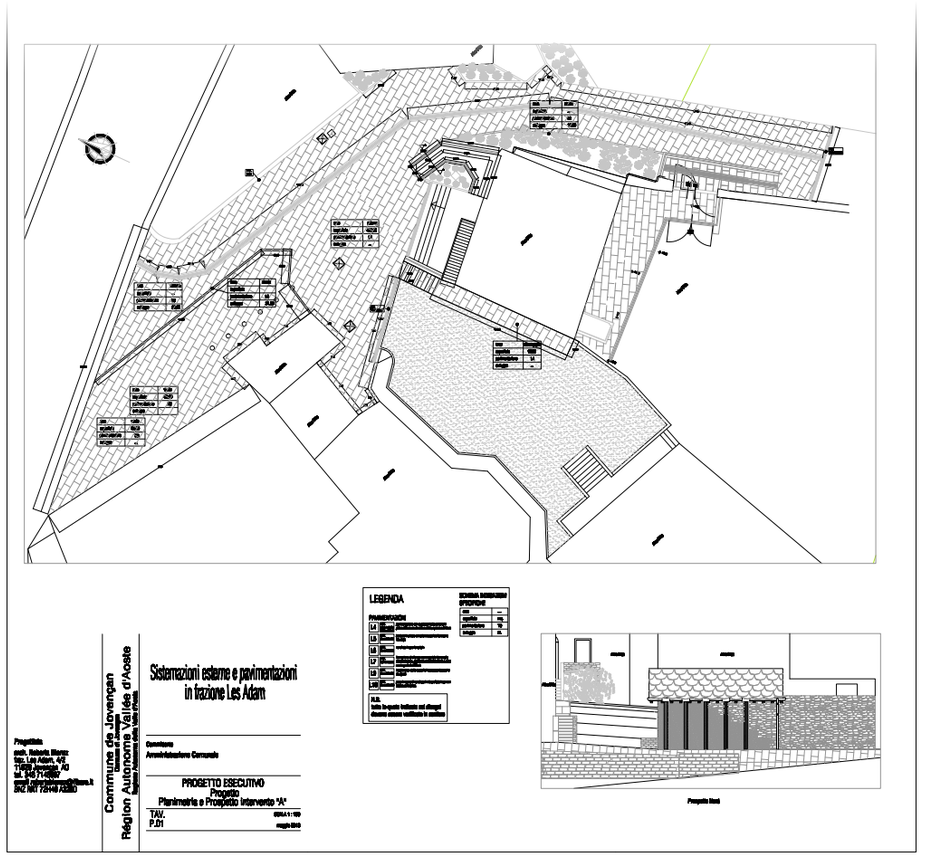
A breve partiranno i lavori riferiti alle sistemazioni esterne e pavimentazioni in frazione Les Adam.

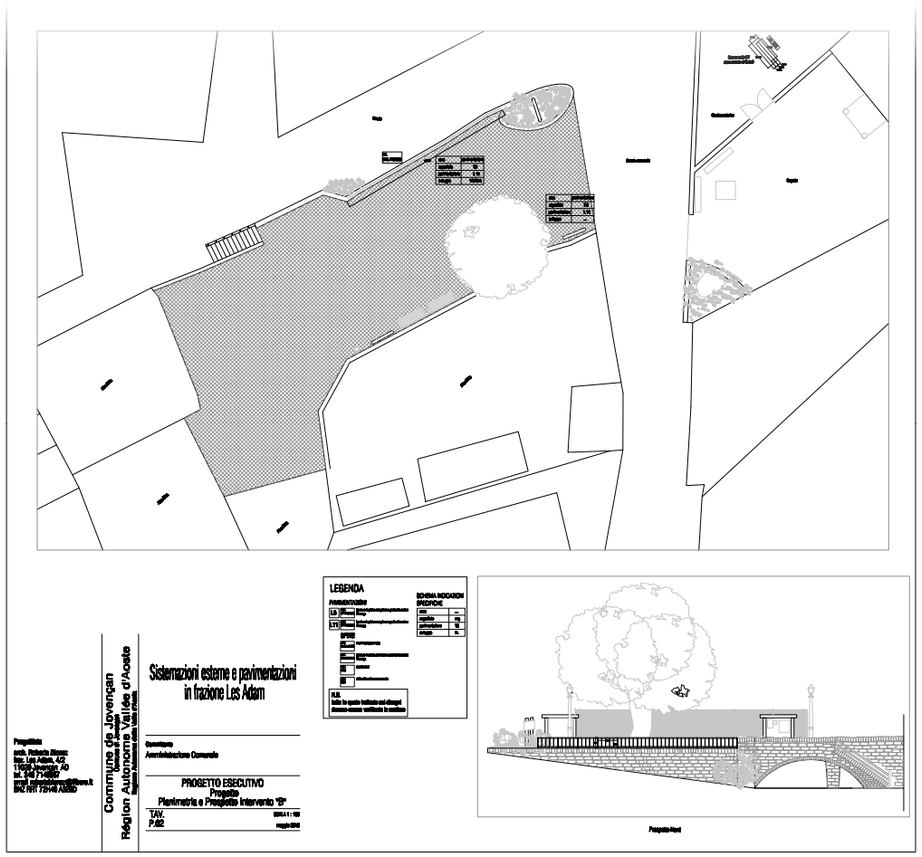
Partendo dall'esigenza di operare una rivalutazione e riorganizzazione delle aree esterne e dei percorsi che conducono agli accessi della Maison des Anciens Rémèdes (intervento A) l'Amministrazione ha preso spunto per realizzare anche piccoli interventi di sistemazione della vicina piazza comunale (intervento B).

In sintesi questi i due interventi:

- **A:** realizzare una pavimentazione sul tratto di "tzablo" che conduce all'ingresso del museo per agevolare l'accesso rendendo uniforme la pavimentazione di tutta l'area e, sul fronte ovest, un camminamento e un'intercapedine che costeggi il fabbricato per evitare all'umidità del terreno di infiltrarsi e danneggiare i muri e i rivestimenti interni del fabbricato, in quanto si sono formati, nei locali interrati, dei fenomeni di condensa;
- **B:** sistemazione dell'attuale pavimentazione in cubetti di porfido, realizzazione di una porzione di muretto di delimitazione con soprastante una ringhiera e spostamento del Monumento ai Caduti di Guerra nell'attiguo cimitero storico, luogo sicuramente più indicato per la commemorazione dei Caduti.

Il costo totale dell'opera è pari a Euro 175.647,00





VISITE À LA COMMUNE DE LE VIGAN À L'OCCASION DU PROJET EUROPÉEN « COMENIUS REGIO – DES CONTES DANS NOS LANGUES »

LA COMMUNE DE LE VIGAN

Le Vigan est une moyenne commune du sud de la France, située dans le département du Gard et de la région Languedoc-Roussillon. Elle fait partie de la Communauté de communes "du Pays Viganais". Les 3 964 habitants de la ville de Le Vigan vivent sur une superficie totale de 17 km2.

La grande ville la plus proche de Le Vigan est Montpellier et se trouve à 47,6 kilomètres au sud-est à vol d'oiseau.

Le maire actuel de la ville de Le Vigan est Monsieur Eric Doulcier.

Le tissu économique est assez varié, bien que Le Vigan et sa région ait dû leur prospérité à l'industrie textile. L'agriculture et le tourisme vert sont également des domaines très présents dans l'économie de la ville.

LE PROJET «COMENIUS REGIO – DES CONTES DANS NOS LANGUES »

En août 2011, les Agences nationales française et italienne ont approuvé le financement du projet Comenius Regio pour deux années scolaires : 2011-2012 et 2012-2013.
Le projet a engagé plusieurs partenaires.
Pour la Région autonome Vallée d'Aoste : l'Assessorat de l'éducation et de la culture – département de la Surintendance aux écoles qui assure la coordination du projet ; quatre associations culturelles qui œuvrent pour la promotion du plurilinguisme : le Centre d'études francoprovençales René Willien, le Walser Kulturzentrum, l'Alliance française de la Vallée d'Aoste et le CIEBP (Centre d'information sur l'éducation bilingue et plurilingue) et huit établissements de l'enseignement scolaire.

Le cirque de Navacelles

Le vieux Pont

Pour le Languedoc-Rousillon: la Commune du Vigan, autorité principale ; sept établissements d'enseignement scolaire; deux organismes de l'éducation informelle associés au projet: la Ligue de l'enseignement (Gard) et la Médiathèque de la Ville du Vigan; quatre structures expertes: l'inspection académique de l'Aude, l'inspection académique du Gard, l'inspection académique de la Lozère, l'IUFM de Montpellier – 34 – site de Perpignan.
Le contexte des deux régions (Languedoc-Roussillon et Vallée d'Aoste) se caractérise par la cohabitation de plusieurs langues, notamment des langues minoritaires et régionales, et par un système d'éducation bi-plurilingue (italien-français pour la Vallée d'Aoste ; français-occitan/catalan pour le Languedoc-Roussillon).
Le projet s'inscrit dans le cadre d'échanges entre les deux régions pour partager leurs meilleures pratiques, sur l'éducation bi-plurilingue et l'approche multiculturelle ainsi que sur la mise en valeur de l'enseignement des langues régionales (occitan, catalan, francoprovençal, Titsch, Töitschu), le développement des

programmes éducatifs par projets pour promouvoir la transversalité des curricula et des compétences de base, la promotion de la dimension européenne et internationale des établissements scolaires, le soutien au bi-plurilinguisme et au dialogue interculturel, l'emploi du multimédia en tant qu'outils de partage et de collaboration.
Le 18 et 19 avril 2013 les partenaires du projet se sont retrouvé au Vigan pour partager leur expérience dans un séminaire.
Pendant ce séminaire les partenaires ont souligné comme le partage du savoir entre enseignants a permis, aux enseignants, de développer des compétences en langue et a concerné une ouverture d'esprit des élèves pour les former comme futurs citoyens et les préparer à s'insérer dans l'Europe future.
Maintenant le comité scientifique et les équipes enseignantes, soulignant la grande richesse du projet dans la diversité des contes, la différence des langues, des situations scolaires et des approches pédagogiques et par l'échange de pratiques qui a été au cœur du projet, proposent un élargissement du partenariat à d'autres établissements scolaires et institutions.

A cet égard la proposition d'un jumelage d'idées entre la commune de Vigan et Jovençan, proposer dans la visite à la Maison des Anciens Remèdes peut être concrétisé et pour cette raison le maire e son adjoint ont participer aux travails.

SANDRO PEPELLIN ET GERMANO TURILLE EN VISITE AU VIGAN

Le 18 et 19 avril une délégation valdôtaine a participé au groupe de travail dans la Commune de Le Vigan, prévu dans le projet Comenius Regio.
Parmi eux Sandro et Germano ont rendu visite au maire ,qui, dans le mois de février, avait visité la Maison des Anciens Remèdes et proposé un jumelage d'idées entre Le Vigan et Jovençan.
La Commune de Le Vigan est, en effet, à l'étude d'un projet sur son territoire en partenariat avec la faculté des Sciences de Montpellier 2 pour créer un lieu de recherche et de conservation de la mémoire des pratiques et des savoirs liées aux différentes utilisations des champignons.
La visite a permis, d'autre part, d'apprécier la coopération entre professionnels du tourisme, du monde agricole et associatif ainsi que les collectivités du territoire de Le Vigan qui travaillent dans le but de valoriser le paysage et les produits locaux, comme l'oignon doux des Cévennes et les pommes.
En bref, ce jumelage d'idées a déjà porté ses fruits.

À l'occasion du déplacement au Val d'Aoste dans le cadre du projet européen COMENIUS (projet autour de l'enseignement du bilinguisme), nous avons visité la " Maison des anciens remèdes " située sur la commune de Jovençan.
Nous avons été impressionnés par la qualité de cette réalisation.
Cette maison, outre la superbe rénovation dont elle a fait l'objet, offre au public un très large panel de connaissances sur les plantes médicinales, leurs habitats, l'histoire de leur utilisation, l'intérêt que présente leur protection et leur utilisation dans un lien pertinent entre passé et modernité.
C'est sans conteste le point de départ d'une réflexion sur le développement local à partir des richesses d'un territoire.
À la pointe de la technologie la présentation est remarquable et l'interactivité proposée est de nature à susciter l'intérêt pour la recherche et la transmission des savoirs chez les enfants mais également chez les adultes.
Le fait d'avoir associé une équipe de jeunes au comité de pilotage de cette réalisation est exemplaire.
Nous remercions vivement Monsieur le Maire de Jovençan, son adjoint et ses collaborateurs pour l'accueil qu'ils nous ont réservé et nous adressons nos plus vives félicitations à tous les acteurs qui ont oeuvré à cette réalisation.
Actuellement en réflexion sur un projet proche de celui-ci, un " jumelage d'idées " a été évoqué et nous espérons pouvoir y donner suite dans un proche avenir.

Eric Doulcier – Maire De Le Vigan

SERVIZIO EDUCATIVO ORIENTATO ALLA FAMIGLIA CENTRI ANIMATIVI DI JOVENÇAN - INVERNO 2013

Musica, creatività e tantissimi giochi hanno caratterizzato i pomeriggi dei bambini e dei ragazzi di Jovençan nelle giornate del 30-31 gennaio e 1° febbraio 2013.
Si è trattato di un servizio di animazione orientato alla famiglia, svolto presso l'ex sala consigliare e già avviato durante tutta l'estate 2012, grazie al progetto sperimentale FSE, al consorzio CTI, all'Amministrazione e agli uffici comunali.
L'iniziativa proposta ha voluto portate un pizzico di allegria e di sano divertimento tra i giovani, riscoprendo il bello del creare attraverso laboratori creativi e del giocare insieme.
Nella prima giornata i ragazzi si sono cimentati nella realizzazione di simpatici origami, con semplice materiale di carta e di cartone, imparando che anche attraverso questi strumenti si possono avere tante idee.
Nella seconda giornata si sono divertiti a personalizzare una t-shirt bianca e hanno capito che ogni cosa può diventare personale se si utilizza la fantasia.
Per concludere in bellezza la terza ed ultima giornata è stata dedicata ad una festa di carnevale, i bambini e i ragazzi in maschera hanno partecipato ad una simpatica sfilata e sono state elette le maschere più divertenti. Ad ottenere l'ambito titolo di "Miss maschera" è stata Christine Pellu, mentre quello di "Mister maschera" è stato conquistato da Andrea Salis.
Sono state tre belle giornate e un ringraziamento speciale va a tutti coloro che l'hanno consentito, dal Comune, al CTI, a tutte le famiglie che hanno partecipato e soprattutto a tutti i bambini e ai ragazzi che si sono divertiti con noi.
Un caro saluto.
Gli animatori (Hérin Stéphanie, Roveyaz Tatiana, Filippone Domenico).

LABORATORI E ATTIVITÀ ESTIVE PER RAGAZZI

Anche per l'estate 2013 abbiamo previsto le attività estive rivolte a bambini e ragazzi divisi in due fasce di età, 5-10 anni e 11-14 anni, dal 1° luglio al 30 agosto. Le iniziative promosse, che avevano riscontrato un notevole successo l'anno passato, nascono dalla necessità di garantire un'educazione complementare durante la pausa estiva al fine di: sostenere percorsi di autonomia e autorganizzazione; sviluppare capacità critica; educare allo sviluppo sostenibile e a stili di vita sani; valorizzare le conoscenze, le professionalità e la sensibilità della comunità; socializzare e conciliare i tempi del lavoro con i tempi della famiglia.
Anche quest'anno laboratori di creatività, laboratori sportivi, pittura, danza, teatro e musica per avvicinare i ragazzi all'arte, cartotecnica e découpage, riciclaggio, fotografia ed escursioni sui sentieri del territorio sono alla base delle attività del centro che nelle prime settimane ha visto una partecipazione media di 12 bambini.

Il 12 luglio, inoltre, in collaborazione con l'Office du Tourisme, nel parco giochi è stata messa in scena, all'interno del progetto "Fiabe nel bosco", un'animazione teatrale prodotta e diretta da Arti di Eris che parlava di due topini convinti che fosse carnevale e che, vittime di davvero bizzari viaggi nel tempo hanno incontrato una truppa napoleonica...! Fino a scorgere il grande Napoleone (a cavallo eh?) in persona!

PIPPI CALZELUNGHE

Giovedì 16 maggio presso la Sala Polivalente della Banca di Credito Cooperativo di Gressan si è tenuto lo spettacolo teatrale "Pippi Calzelunghe" che abbiamo sostenuto in collaborazione con la Regione autonoma Valle d'Aosta e il Comune di Gressan.
Tantissimi i bambini che hanno partecipato a quest'iniziativa liberamente ispirata ad una bambina fuori dagli schemi, nata dalla fantasia dell'autrice svedese Astrid Lindgren con la drammaturgia di Livio Viano e Marie Claire Chaberge della compagnia Teatro d'Aosta.
Ad interpretare i panni della bambina più forte del mondo, con le sue trecce all'insù, le lunghe scarpe, un cavallo bianco, una scimmia, una villa dai colori sgargianti, una brava Stefania Ventura.
Pippi con il suo stile anticonformista, la sua generosità e la sua energia è sicuramente un personaggio difficile da imitare, ma questa piéce grazie all'attrice e all'animazione in video degli altri personaggi è riuscita nell'intento riempiendo i ragazzi di contenuti e di messaggi, dall'avventura più sfrenata e demenziale alle domande esistenziali, dal rapporto con gli altri all'arte di esibirsi.
Un pomeriggio importante quindi per stare insieme e per riflettere.

COOPERATIVA SOCIALE DEGLI ANZIANI PER L'AUTOGESTIONE

Il consiglio comunale in data 22 luglio ha approvato, all'unanimità, la convenzione tra il Comune di Aosta e i comuni del Conseil de la plaine per la fruizione delle attività svolte dalla "Cooperativa Sociale degli Anziani per l'Autogestione".

Queste le ativité proposte per stare in compagnia e stringere nuove amicizie.

Settembre 2013

Lunedì 23 e Martedì 24 Settembre alle ore 9.00 c/o Centro di via Vuillerminaz 7 sono aperte le iscrizioni per i corsi di ginnastica e lavoro a maglia.

Sabato 21 Settembre alle ore 8.30, partenza da piazza Ducler e fermate tradizionali per Valchiusella (lago di Meugliano).

Ottobre 2013

Martedì 8 Ottobre c/o Centro di via Vuillerminaz 7 o telefonicamente ai numeri 0165.263031 – 0165.263027 sono aperte le iscrizioni per la gara di Pinacola. Inizio gara mercoledì 9 ottobre ore 14.30.

Venerdì 18 Ottobre c/o Centro di via Vuillerminaz 7, sono aperte le iscrizioni per il pranzo dell'8 Dicembre c/o Hotel MIAGE di Charvensod (Ponte Suaz).

Novembre 2013

Sabato 2 Novembre c/o i Centri della Cooperativa Sociale degli Anziani dalle ore 16 ci ritroveremo per la tradizionale Castagnata.

Giovedì 7 Novembre c/o Centro di via Vuillerminaz 3, o telefonicamente al 0165.263031 – 0165.263027 sono aperte le iscrizioni per gara di Pinacola.
Inizio gara mercoledì 9 Novembre ore 14.30.

Dicembre 2013

Lunedì 2 Dicembre alle ore 8.30 c/o il Centro in via Vuillerminaz, 7 si aprono le iscrizioni per il pranzo di sabato 22 Febbraio 2014 c/o l'Hotel Miage di Charvensod.

Domenica 8 Dicembre alle ore 12.30 pranzo all'Hotel Miage di Charvensod.

Martedì 10 Dicembre alle ore 9.30 e alle ore 10.30 c/o il Centro di via Vuillerminaz 3 rinfresco e scambio degli auguri con i partecipanti al corso di ginnastica e alle ore 16 con i partecipanti al corso di lavoro a maglia.

Mercoledì 11 Dicembre dalle ore 9 alle ore 11,30 c/o il Centro di via Vuillerminaz 3 rinfresco e scambio degli auguri con i partecipanti al corso di ginnastica e alle ore 16 nei due Centri d'incontro in via Vuillerminaz, 3 e Quartiere Dora.

Giugno 2013

Lunedì 10 Giugno alle ore 9.00 c/o il Centro degli Anziani di via Vuillerminaz 7, sono aperte le iscrizioni per la gita e il pranzo a Cogne - Hotel Valnontey.
Partenza Sabato 13 Luglio alle ore 9.00 dal Quartiere Dora, con le fermate tradizionali.

Venerdì 14 Giugno alle ore 9.00 sono aperte le iscrizioni per gita e pranzo (raduno degli Anziani) ad Arona, Lago Maggiore, **Costo € 28,00.** La partenza avverrà giovedì 26 Settembre.

Domenica 16 Giugno partenza alle ore 5.30 da piazza Ducler (ex Area Ferrandol) per il soggiorno marino a Milano Marittima con rientro 30 Giugno.

Lunedì 17 Giugno alle ore 9.00 c/o il Centro Anziani di via Vuillerminaz 7, sono aperte le iscrizioni per la gita e il pranzo c/o il ristorante la Grande Rousse di Rhêmes-Notre-Dame. Partenza sabato 3 Agosto 2013 alle ore 8.30 dal q. Dora con le fermate tradizionali

Venerdì 28 Giugno ore 8.00 c/o il Centro Anziani di via Vuillerminaz 7, sono aperte le iscrizioni per la gita e il pranzo in Val Chiusella (lago di Meugliano). Partenza venerdì 21 Settembre alle ore 8.30, da piazza Ducler (ex Area Ferrandol). Con le fermate tradizionali, sosta ad Ivrea, magazzini Bennet

Dicembre 2013

Giovedì 12 Dicembre alle ore 16.30, rinfresco e scambio di auguri al ballo C.C.S. Cogne.

Venerdì 20 Dicembre ultimo giorno del 2013 dei corsi di ginnastica e lavoro a maglia.

Martedì 31 Dicembre alle ore 21 – Veglione di fine Anno c/o la sala da ballo del C.C.S. Cogne. Alle ore 24 alzeremo i calici per gli auguri; seguirà uno spuntino per tutti.

Luglio 2013

Lunedì 1 Luglio alle ore 8.00 c/o il Centro di via Vuillerminaz 3, sono aperte le iscrizioni per i soggiorni marini, mesi di Agosto e Settembre per:

Misano Adriatico - Hotel ALBA
Partenza venerdì 30 Agosto, alle ore 5.30 da piazza Ducler (ex Area Ferrandol. **Costo € 675,00 per la singola € 165,00.**
Acconto € 150,00 e saldo 10 gg. prima della partenza.

Cattolica - Hotel ELITE
Partenza 31 Agosto alle ore 5.30 da piazza Ducler (ex A.F.). **Costo € 675,00 per la singola € 165,00. Acconto € 150,00** e saldo 10 gg. prima della partenza.

Riccione - Hotel ASTRA
Partenza 1 Settembre alle ore 5.30 da piazza Ducler (ex A. Ferrandol. **Costo € 675,00 per la singola € 150,00.** Doppia uso singola € 210,00. **Acconto € 150,00** e saldo 10 gg. prima della partenza.

Martedì 2 Luglio dalle ore 9.00 alle ore 10.00 inizio della ginnastica estiva c/o il campo sportivo (Tesolin) in regione Tzamberlet, tutti i martedì e venerdì, ultimo giorno il 13 Settembre. A partire da martedì 6 Ottobre riprenderà l'attività della ginnastica invernale c/o **la palestra in via Liconi**.

Lunedì 05 Luglio alle ore 9.00 c/o Centro di via Vuillerminaz 7, sono aperte le iscrizioni per la gita e il pranzo a Montiglio (AT) c/o il ristorante PETER PAN. Partenza sabato 19 Ottobre alle ore 8.30 da piazza Ducler (ex A.F.) Visiteremo la cantina vinicola di Massa. Ore 12.30 pranzo.

Gennaio 2014

Lunedì 6 Gennaio c/o il centro di via Vuillerminaz 3 alle ore 14.30, in occasione della festa della Befana si terrà la tradizionale Tombolata per proseguire con la lotteria con numerosi ricchi premi.

Martedì 7 Gennaio alle 8.30 ripresa dell'attività di ginnastica c/o la palestra di via Liconi e alle 14.30 ripresa del corso di lavoro a maglia c/o il C.C.S. Cogne.

Sabato 22 Febbraio alle ore 12.30 primo pranzo del 2014 c/o Hotel Miage a Charvensod.

LES ANIMAUX DE CHEZ NOUS

Les enfants de l'école maternelle de Jovençan ont travaillé toute l'année scolaire sur les animaux, sujet proposé par le Concours Cerlogne, qui s'est déroulé à La Salle. La thématique a été très intéressante, car ils ont eu l'occasion de visiter différentes fermes et de connaître les animaux de notre pays.

On a vu les vaches de la famille de Quendoz Genie, les chevaux de la famille Montrosset Louis et les poules de la famille de Quendoz Yannis. On a élaboré en classe les expériences vécues directement sur le territoire, en apprenant le lexique spécifique à l'argument en italien, en français et en patois.

GITA AL BIO-PARCO "ZOOM"

A conclusione del nostro lavoro sugli animali, le maestre hanno deciso di portare noi, bimbi della scuola dell'Infanzia, a visitare il bio-parco "Zoom" di Cumiana, in provincia di Torino. E' stato veramente bello poter vedere dal vivo animali che vivono in altri paesi del mondo, animali che finora avevamo visto solo in tv. Bisonti, gazzelle, zebre, dromedari, lemuri hanno catturato la nostra attenzione, ma l'emozione è stata molto forte davanti alla simpatica giraffa, ai buffi pinguini e alla maestosa tigre.

Abbiamo potuto assistere ad uno spettacolo che aveva come protagonisti degli uccelli rapaci e così abbiamo visto come volano in modo così diverso questi animali.

Anche il viaggio in pullman è stato proprio divertente, anche se al ritorno molti di noi, stanchi per la lunga giornata, si sono addormentati...

CONSORT D'AMÉLIORATION FONCIÈRE
UNE JOURNÉE DE CORVÉE

Samedi 20 juillet, un groupe d'une vingtaine de personnes s'est retrouvé à Champailler, pour entretenir le chemin qui va de Montrosset à La Premou : l'idée avait été lancée le dimanche 23 juin, lors de l'assemblée générale du consort d'amélioration foncière.

Plusieurs personnes ont répondu « PRÉSENT » !

Tout d'abord les sapeurs-pompiers, qui sont venus nombreux, sous la direction de leur chef, Davide. Le conseil communal était représenté par son président, Raphael, et quelques autres membres de l'assemblée, auxquels se sont ajoutés d'autres volontaires.

L'équipe ainsi formée a d'abord déblayé le chemin, l'a libéré des ronces et des arbustes et a nettoyé les rigoles pour l'écoulement des eaux.

Vers midi, les travaux étaient terminés, grâce aussi à Aldo, de Pompiod, qui s'était déjà occupé au printemps d'une partie de l'entretien. Tout le groupe s'est alors déplacé vers l'aire de pique-nique de Champailler, où notre chef-cuisinier Jean-Claude nous attendait avec son « lieutenant » Ezio. Tout était prêt, même la polenta, préparée à Turlin par Angelo : et c'est dans ce climat de détente et de joie que tous se sont mis à table, en se souhaitant « bon appétit ! »

L'après-midi s'est déroulé agréablement, entre quelques parties de « palets » sur fond de chansons, entonnées par nos « maîtres » de musique.

Le groupe s'est séparé en soirée et, tandis que les plus sérieux rentraient chez eux, d'autres ont prolongé la fête jusque au petit matin...

En conclusion, je dirais que nous sommes tous d'accord : non seulement les journées comme celle-là rendent service à la communauté, mais elles nous apportent aussi quelque chose à nous-mêmes. C'est une expérience à répéter, qui nous permet de mieux nous connaître et de passer de bons moments ensemble.

Et puis, comme l'a si bien dit mon ami Maurice « Tu imagines, depuis combien d'années nos forêts et nos mayens ne voyaient pas autant de gens réunis pour travailler ? »

Alors, essayons, tous – chaque fois que nos engagements nous le permettent – de répéter cette expérience pour faire revivre, de temps en temps, nos forêts, notre campagne, notre territoire, trop souvent abandonnés à eux-mêmes.

Silvio Clos

COMITE' DE JUMELAGE JOVENÇAN-PLONEIS

DU 10 au 16 Août 2013 nous rendront encore une fois visite à nos amis bretons. Cette année plusieurs personnes ont voulu se joindre aux membres du Comité de Jumelage et ça nous a fait vraiment plaisir...
Le voyage est long mais ça vaut la peine... Paysages fabuleux, cuisine formidable et surtout sincère amitié rendront sûrement agréable notre séjour!

VIGILI DEL FUOCO VOLONTARI

I vigili del fuoco volontari di Jovençan sono passati da 14 a 15.
E', infatti, entrato a far parte del nostro gruppo, e questo ci fa molto piacere, LAURENT CLOS.

Per quel che è della nostra attività, il 3 aprile 2013, abbiamo preso parte all'esercitazione del personale volontario della Comunità Montana Monte Emilius riguardante la ricerca di persone con l'aiuto delle unità cinofile.
La simulazione, che si è svolta nel comune di Fenis, ha visto la partecipazione di tutti i distaccamenti della Comunità Montana. Le operazioni hanno avuto inizio nel primo pomeriggio e si sono concluse con un debriefing in serata.

Il 13 maggio, invece, abbiamo svolto la prova di evacuazione delle scuole elementari e materne del comune. L'accoglienza e la disponibilità delle insegnanti e soprattutto dei bambini è stata eccezionale e per questo vogliamo sentitamente ringraziare tutti.

Davide Crestodina

Pompiere

Il pompiere è sempre in battaglia, ma senza bombe, senza mitraglia,
senza fucile fa la sua guerra al servizio di tutta la terra.
Contro la furia dell'uragano, contro il fiume che allaga il piano,
contro le fiamme del fuoco ruggente dove il pericolo è sempre presente.
Non lo trattiene mai la paura e con la mano forte e sicura
salva la vita di tanta gente per ricompensa non chiede niente.
Guerra di notte guerra di giorno, stanco a casa fa ritorno
ma c'è una rondine da salvare sale là in cima e la fà volare

Luciana Martini

LA VILLE DE CORDÈLE

Sono ormai parecchi anni che la compagnia teatrale La Ville de Cordèle di Jovençan fa divertire il pubblico con le sue recite e così anche quest'anno, in occasione della festività di Sant'Orso, il nostro gruppo si è esibito nel padiglione allestito per l'occasione dalla Pro Loco.
La principale novità 2013 è stata la partecipazione attiva di molti attori "in erba", giovani con tanto entusiasmo in grado di garantire la continuità della compagnia teatrale.
La pièce principale, titolata "**Lo premì dzor de l'icoüla**", è stata, infatti, quasi interamente recitata da nuove leve, preparate e seguite da Milena che, armatasi di tanta pazienza, si è dedicata con entusiasmo e convinzione alla preparazione dei nostri giovani attori! I risultati sono stati ottimi; Sylvie e Mélodie Bionaz, André Blanc, Mathieu Comé, Alex Laffranc, Etienne Montrosset, Séline Montrosset, Hélène e Christine Quendoz, Anaïs Tessarin hanno dimostrato attitudine alla recitazione, coinvolgendo il pubblico presente alla serata e recitando da attori esperti.

L'altra parte dello spettacolo ha visto protagonisti i "vecchi" che si sono esibiti in una corrida nostrana con tanto di giuria e vincitori. E' stata una serata, quella del patrono, all'insegna delle risate e del puro divertimento.

La sera del 22 marzo scorso La Ville de Cordèle si è invece esibita al teatro Giacosa di Aosta, serata inserita come ogni anno nel Printemps théâtral, la rassegna teatrale dove

vengono proposte le pièce in patois delle compagnie di teatro valdostano. I protagonisti cosiddetti "vecchi" sono stati Barbara Bionaz, Elisa Bérad, Dénis Cabraz, René Curtaz, Milena e Monica Montrosset, Maxime Quendoz, Jasmine Tessarin e Laurent Viérin - presentatrice: Armanda Montrosset - musiche: Paolo Comé.
Il Printemps théâtral è stata l'occasione per fondere il gruppo dei bimbi con quello degli adulti. La scelta ha creato non poche "ansie" al gruppo degli adulti che sono stati, fino all'ultimo, più incerti e sicuramente meno preparati rispetto ai nuovi venuti, ma, come sempre, tutti si sono impegnati e hanno dato il meglio..... ritornando anche un po' bambini!!!
E' bello vedere che tanti giovani hanno ancora voglia di impegnarsi, di continuare una tradizione che, a Jovençan, va avanti da oltre 30 anni. E' un'occasione in cui i bambini hanno la possibilità di relazionarsi e di creare amicizie e, insieme, credono in quelle che sono le nostre radici: il patois, la nostra lingua.

Monica Montrosset

PRO LOCO DE JOVENÇAN - FESTA PATRONALE 2013

I festeggiamenti di "Saint-Ours", Santo patrono di Jovençan, si sono svolti a partire dal 30 gennaio e sono proseguiti con vari eventi fino al 04 febbraio 2013.
La manifestazione è stata organizzata dalla Pro Loco in collaborazione con l'Amministrazione comunale e in cooperazione con la Maison des Anciens Remèdes.
Nei pomeriggi del 30-31 gennaio e 01 febbraio 2013, dalla 14.00 alle 18.00, sono state organizzate delle animazioni per i bambini del paese.
Nella serata di venerdì 01 febbraio, dalle ore 20.30 alle ore 22.30, c'è stata la rappresentazione teatrale de "La Ville de Cordèle" e a seguire una serata danzante con l'orchestra dal vivo "Marco e Simon Band".

I coscritti

Nella giornata di sabato 02 febbraio si è, invece, disputato, dalle ore 14.00 alle ore 18.30 circa, il torneo di Belote a baraonda che ha visto la partecipazione di ben 56 giocatori. A vincere è stato Testolin Romano, seguito al secondo posto da Vermillion Edy e al terzo da Ravasio Lalo. A partire dalle ore 22.00 si è invece ballato con l'orchestra "Lady Barbara".

I giocatori della Belote

Domenica 03 febbraio, dalle ore 14.00 alle ore 18.30 circa, si è svolto, invece, il torneo di Pinnacola a coppie fisse che ha visto la partecipazione di 64 giocatori (32 coppie). A vincere è stata la coppia formata da Agavit Rita e Vevey Carolina, seguita dal duo Lucianaz Flavio - Duclos Emile con terze classificate Arangio Ambra e Cestaio Antonietta.

Per finire i festeggiamenti lunedì 04 febbraio, il Centre d'études Les Anciens Remèdes, in cooperazione con la Pro Loco, ha organizzato la proiezione di fotografie sul Nepal dal titolo "Nepal - ritorno al passato". Di fronte ad un pubblico partecipe ed interessato, Corrado Gontier, Guida Alpina della Società Guide Alpine di Valsavarenche - Gran Paradiso, da poco tornato dal suo ultimo viaggio di lavoro in Himalaya, ha rivissuto, insieme alle persone presenti, vecchie esperienze e ricordi, presentando una serie di fotografie scattate durante il suo viaggio.

SOCIALE DI REBATTA

Come ormai da consolidata tradizione, la prima domenica di luglio, nella splendida cornice di Champailler, all'incirca 70 persone hanno dato vita alla sociale di rebatta.
Una bella giornata di sport in compagnia che ha visto 31 giocatori seniores e 15 giocatori juniores darsi battaglia sul campo da gioco e soprattutto "punzecchiarsi" puntualmente sulle performance più o meno (anche meno meno) agonistiche ottenute da ognuno. Ma soprattutto una piacevolissima domenica in allegria e compagnia con tanti bambini che si sono divertiti non solo sul campo da gioco ma anche passeggiando per il bosco alla scoperta del nostro territorio.
La speranza è che il grande interesse che questo sport sta nuovamente

Gli Juniores

Lo staff

riscuotendo nella nostra comunità, grazie a tante giovani leve e ad alcune meno giovani donne, continui a crescere, così da mantenere viva la tradizione del gioco e la nostra gara sociale.
Sociale che quest'anno crediamo abbia soddisfatto tutti sia sotto l'aspetto culinario, grazie, in particolare, ai cuochi Jean-Claude e Mimmo e ai polentì Stefano e Laurent, sia per i premi, alcuni dei quali gentilmente offerti da sponsor d'eccezione:

- *Ferramenta di Jean-Claude Todescato*
- *Pizzeria Avalon*
- *Bar le Rêve di Jovençan*
- *Agriturismo Mont Rosset*
- *Mafer di Gressan*
- *Cicli Lucchini di Aosta*

Grazie, grazie a tutti!

La squadra vincitrice

Alex

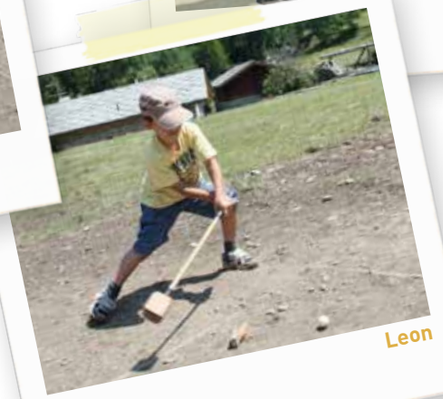
André

Dominique

Andrea B.

Federico

Estelle


Leon

Leonel

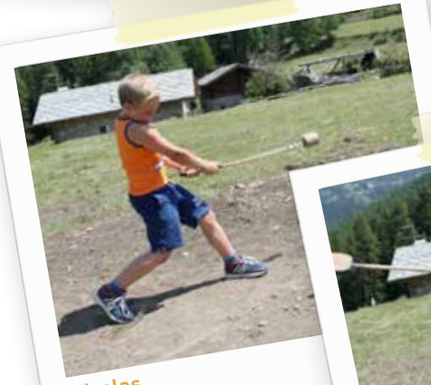
Mathieu

Andrea S.

Matteo e Charlotte

Melodie

Simone


Nicolas

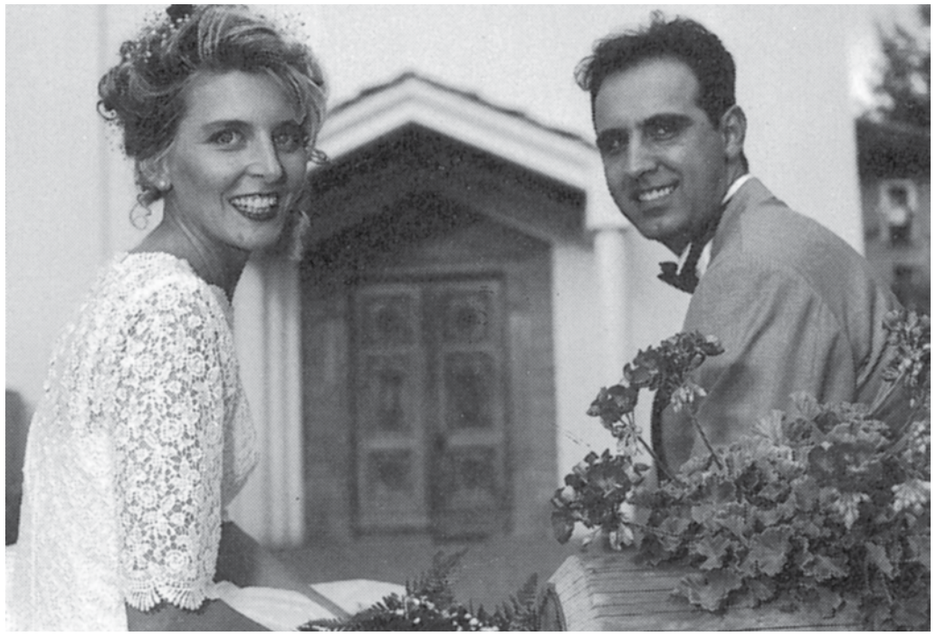
Sylvie

VIRGINIA PEPELLIN

Congratulazioni a Virginia che il 05 luglio 2013 si è laureata in Scienze dell'Educazione all'Università della Valle d'Aosta discutendo la testi: *La Riabilitazione Equestre: il cavallo come mediatore della relazione interpersonale in soggetti con sindrome di Down e autismo.*

20 ANNI DI MATRIMONIO

Auguri a Sandra e Mimmo che l'11 settembre 2013 festeggiano il loro primo ventennio insieme



Clos Sandra e Zappia Domenico, l'11 settembre 1993

CENTRE D'ETUDES LES ANCIENS REMEDES COMPTE RENDU DES ACTIVITES DU 2012-DEBOUT 2013

Equipe de la Maison, hélas pas au complet!

Depuis sa fondation en février 2011, le Centre d'études Les Anciens Remèdes a contribué à l'organisation de soirées et d'événements ayant le but de présenter, tout en promouvant l'association elle-même, des livres ou des activités concernant les anciens remèdes, mais surtout s'est dédié à gérer la Maison des Anciens Remèdes.

D'abord il a été nécessaire de s'occuper de l'ouverture "ordinaire" de la structure en soignant tous les détails techniques et administratifs, ensuite il a fallu se dédier à l'élaboration de projets didactiques de visite et de laboratoire visant tant les écoliers âgés de 3 à 18 ans que les familles, les personnes âgées, les handicapés.

Les soirées dénommées « Les lundis des anciens remèdes » ont connu un très grand succès et se sont transformées en un rendez-vous incontournable pour un public toujours plus important.

D'importantes énergies ont été dédiées au projet « Le grand secret » (le titre n'est que provisoire): une série de 13 vidéos crées par Joseph Péaquin proposant le portrait de « témoins » pra-

tiquant les anciens remèdes au quotidien (soin par les plantes, secrets, rebouteurs, rabouilleurs). Il s'agit, en général, d'un important document historique et ethnologique et, pour la Maison, d'un enrichissement très significatif de l'offre (en salle d'immersion).
La présentation de cet important travail est prévue en automne 2013.
En outre le « Fond Poletti », constitué entre autres de diapos, a commencé à être catalogué dans un but de divulgation et de restitution.
Le site www.anciensremedesjovencan.it a enfin été créé.

LE DETAIL DES ACTIVITES :

- Janvier 2012 - Juin 2013: 180 Visites et animations scolaires pour les élèves des écoles.

- Novembre et décembre 2012, mars et avril 2013 : Ateliers pour adultes.

Violette et Lanta Melie

- Février, août et décembre 2013 : Les ateliers de Lanta Melie, activité dédiée aux plus petits.

- Avril 2012:
  Semaine de la culture:
  Silence, la parole
  aux anciens remèdes !
  Le secret : Formules de guérison utilisées en Vallée d'Aoste.
  Les remèdes particuliers de la médecine d'antan - Olio di noci, carta da zucchero, grasso di marmotta: rimedi per curarsi?
  La médecine des plantes - Sagesses anciennes, promesses d'avenir...

- Juin 2012:
  Journées de la civilisation :
  Collaboration à la réalisation du projet dédié aux élèves des écoles de la Région et découverte du territoire, des particularités et de l'histoire le long d'un parcours qui commence à la Maison des Anciens Remèdes et termine à l'Agrotourisme Mont Rosset avec un casse-croûte ou un dîner.

- 15 septembre 2012
  Nuit des anciens remèdes :
  Collaboration à la réalisation de la partie culturelle de l'évènement et ouverture extraordinaire de la Maison des Anciens Remèdes

Jocençan - minicorso

- 25 mai 2013 :
  « Minicorso di riconoscimento delle erbe e piante officinali nei dintorni della Maison » avec Fabienne Rosaire e Giuseppina Marguerettaz.

- Avril 2013 :
  Dans le cadre des initiatives liées à "Plaisirs de culture", la Maison des Anciens Remèdes à organisé des visites guidées : "*Erbe e piante officinali nel Medioevo: un viaggio tra sacro e profano*", avec dégustation de tisanes.

- 15 juin 2013 :
  Visite au « Jardin des cinq sens » à Yvoire. Inspiré du Moyen Âge, ce jardin se compose d'un labyrinthe végétal et de plusieurs salons de verdure sur le thème des cinq sens. Nous avons été invité à sentir, toucher, contempler, écouter et parfois même goûter !

Yvoire - Giuseppina Marquerettaz

Yvoire - Jardin des cinq sens

LES LUNDIS DES ANCIENS REMÈDES :

19/03/12	Saverio Favre	Le piante officinali nella toponomastica
21/05/12	Stefano Zonca	Riconoscimento e cucina delle erbe spontanee: quando il prato diventa orto
18/06/12	Louis Gens	Tra sacro e profano: la medicina d'antan
16/07/12	Nelly Bérard	Seguire il percorso che la Vita ci indica: dai rimedi naturali ai secrets
20/08/12	Fiorenza Cout	Le erbe spontanee per uso culinario e officinale.
22/10/12	Alexis Bétemps	Croyances et symbolisme des Plantes en Vallée d'Aoste
12/11/12	Giuseppina Marguerettaz	Le piante di uso domestico: appunti di etnobotanica
10/12/12	Giuseppina Marguerettaz	Le piante augurali: riti e tradizioni delle festività natalizie
20/01/13	Albino Impérial	Anciens savoir-faire: *Lo pan ner a Ozein* (Il pane nero a Ozein) et *L'oullio de gneu* (L'huile de noix)
11/02-25/03	Giuseppina Marguerettaz	Il vecchio orto di montagna
08/04/13	Alexis Bétemps	Prèsentation du livre: *Des plantes et des hommes: herbes mystérieuses et plantes généreuses dans l'espace sauvage et domestique de la montagne valdôtaine et d'ailleurs*

LE CENTRE A AUSSI :

– organisé beaucoup de visites et d'ateliers pour les personnes âgées, les handicapés, les familles et les petits 0-3ans avec leurs parents ;
– commencé, à l'aide de ses experts, le catalogage du « Fond Poletti » ;
– organisé d'ateliers et de cours pour adultes pas seulement auprès de la Maison mais aussi dans beaucoup de Communes de la Région qui ont demandé son intervention.

Le public, satisfait et nombreux, a démontré avoir apprécié les diverses initiatives. Celles-ci, indistinctement du public auquel elles étaient adressées, ont eu beaucoup de succès.
Le nombre de participant, les questionnaires remplis par les enseignants accompagnateurs des divers groupes et les mots laissés par les visiteurs dans le livre de la Maison sont éloquents.

Pour tout renseignement veuillez visiter notre site, notre page « facebook » ou encore appeler le 333-3589863.

56° CONCOURS RÉGIONAL 'BATAILLES DE REINES'
ELIMINATORIA DI JOVENÇAN

Si è svolta domenica 14 aprile 2013 la quarta giornata delle eliminatorie delle Batailles de reines che, quest'anno, è giunto al suo 56° concorso.
In una bellissima giornata di primavera, si sono presentate nell'arena di Jovençan 110 bovine, di cui solo 12 (4 per ogni categoria di peso) hanno staccato il biglietto per la finale regionale di ottobre prossimo che si svolgerà, come di consueto, all'arena della Croix Noire di Saint-Christophe.
In prima categoria Sinze dei Frères Bal di Charvensod ha battuto Magui di Foudon Denis di Verrayes. Doppietta della società La Borettaz di Gressan per il terzo e quarto posto con Moretta e Iena.
In seconda categoria il bosquet è andato a Bimba della società La Borettaz di Gressan che ha battuto in finale Briganda di Bionaz Michele di Brissogne. Terzo e quarto posto per Merlo dei Frères Quendoz di Jovençan e Savannah di Bonin Gildo di Gressan.
In terza categoria successo di Suisse dei Frères Avoyer di St. Rhemy en Bosses che ha sconfitto in finale Baronne di Bionaz Michele. Champagne di Linty Stefano di Issime e Virginies dei Frères Clos di Jovençan si sono aggiudicate il terzo e quarto posto.
La giornata si è conclusa con un magro bottino per gli allevatori di Jovençan. Solo due, infatti, le bovine qualificate alla finale regionale. Da segnalare, comunque, in prima categoria Canaille dei Frères Clos, in seconda categoria Freisa dei Frères Quendoz e in terza categoria Malice dei Frères Clos e Ardita di Comé Livio che, purtroppo, hanno perso agli ottavi di finale.

lo gnalèi

LO GNALÈI

Projet financé par la Loi 482/99 portant sauvegarde et soutien des langues minoritaires historiques.

Région Autonome Vallée d'Aoste
Regione Autonoma Valle d'Aosta
Assessorat de l'Éducation et de la Culture
Assessorato Istruzione e Cultura

L'IVE É LE BITCHE

La vatse, eun Val d'Ousta, feijé caze parteuya de la fameuille : la neriché eun partadzén lo mimo tet é d'ivii, co lo mimo abrì. Tcheut la sognaon perqué se la bitche restae bién réndjé selón sén. Dèijé aèi proou a pequì, bèye é se repouzì i requèi. Se lo torón l'euye llouén, n'ayé caze todzoo de petchoù boueuille, avouì d'ive cllia, que le-z-ommo l'ayàn fi pe abiì le vatse eun tsan. Aprì aèi pecoù, le vatse dèijàn bèye, chourtoù d'itsatén, pe baillì bién de lasì.
Choén le boueuille di veladzo sayàn divijà eun dou : lo premì protso de la tchivra l'euye chourtoù pe le vatse, mi co pe le-z-ano, le caval, le melet, le tchivre é le fèye. Le fenne l'ayàn pa lo drouet de feuye boueuya, le-z-ommo pouchàn pa rénchì le bosse é gneunca le mèinoù pouchàn dzouyì li dedeun : l'ive dèijé itre cllia é propra pe abiì le vatse. Le fameuille, pe leue nésésitoù, l'ayàn a dispozechón lo secón ou lo tréjimo boueuille. D'itsatén, eun plén solèi, can la tsaleue se féijé senteui, le berdjì que alaon émbouì, can sayàn protso di veladzo, allaon pi todzén pai le vatse bèijàn pa tro de dzeuye l'ive que pouché itre frèide. Dèisén, trèi ou cattro pe cou, le vatse s'aritaon i boueuille, moillaon lo mouro pe l'ive é, pouchàn, finalemàn, tèryì ba si cllèe vital que attégnaon dèi pouza. Aprì, avouì an sertén-a tranquilitoù, l'èe satisfite, éntraon i boou é,

Fonds Willien, Arnad - Barme, 1960-1970

Fonds Bérard, Valtournenche - Losanche, 1955

sénsa jamì se trompì, trouaon leue lardzo ; ioou vegnaon apeillatte é pouchaon se repouzì tanque itre ariatte la dèinoun-a.
Mi l'ive pouché co itre eun danjì : salla di torón, tro grousa, pouché pourtì ià la bitche pi azardénta ; le laque de montagne, fret é a fon, ioou tan de vatse son crapéye mimo se leue eusteun leur permé de nadjì. Euncó la rouzoù de l'ifouryì seui lo triolet ou lo sanfouén pouché itre eun danjì : se deui que feijàn conflì la vatse tanque la feuye crapì.
L'ive no veun di siel. Le bitche la sénton devàn que l'arrèye é lo trasmetton i-z-ommo peui attanteuif. Le mooutse veugnon eungnouyoouze ; le-z-andolle vooulon ooutre é eun si mi todzoo a ra téra ; le courbì quèrion é eun s'aprotsén di veladzo se pouzon pe le prou ; le vipèye se vèyon pi faseilaménte perqué reston ferte seui le bèrio é lo tsat, djizeui tranqueuilo dézò lo fornet, lètse sa patta é la froute dérì lo bouigno.

Teste icreui pe Lidia Philippot é Alexis Bétemps

Collaborateur de Jovençan pour les traductions : Nathalie Clos
Transcription : Guichet linguistique

« Lo gnalèi » se propose de publier des textes en patois afin de stimuler tous les lecteurs à entrer en contact avec ses collaborateurs : souhaitez-vous contribuer au travail du guichet pour que votre patois reste toujours vivant ?
Nous sommes à votre disposition pour suggestions, conseils, documentation !

Assessorat de l'éducation et de la culture
Lo Gnalèi - Guetset Leungueusteucco :
16/18, rue Croix-de-Ville - 11100 Aoste - Tél. 0165 32413 - Fax 0165 44491
Usager Skype : gnalei - g-linguistique@regione.vda.it
asspatois@regione.vda.it - Site Internet : www.patoisvda.org

REBATTA - CHAMPIONNAT PRINTANIER 2013

Le monde de la *rebatta* est toujours moins borné au seul monde masculin, en effet, cette année, le tournoi féminin comptait sur cinq équipes, deux en plus que l'année passée, notamment celles de Valpelline et de Gignod, qui s'ajoutent aux deux équipes de Doues et à celle de Jovençan.
De cette armée en rose, a émergé encore une fois l'équipe de Jovençan, qui a réussi à bisser le succès de l'année passée en battant lors de la finale l'équipe de Doues.

Sabina, Marina, Sandra, Mara, Eleonora et Vilma Cerise

L'équipe de première catégorie - René, Raphael, Rudy Brun, Piero et Terence - a été battue en demie finale par les jaunes de Gressan

En cinquième catégorie l'équipe de Joël, Elio, Albert et Germano, a été battue en finale par celle de Gignod pour une poignée de points seulement (473 – 461)

L'équipe de troisième catégorie: Nicolò, Christian, Maicol Chiarello, Bruno et Fabrizio (Stefano)

Les juniors Fabien, Simone, Andrea Belli, Federico, André, Andrea Salis, Matthieu Quendoz, Ilyass, Nicolas, Leonel, Filippo, Mathieu Comé (absents Etienne, Nicholas)

Le championnat des juniors comptait, ce printemps, sur huit équipes pour un tournoi très intéressant qui a permis à nos jeunes joueurs d'affronter, outre aux traditionnelles équipes de Gressan, Doues Valpelline et Chevrot, aussi les *new entry* de Bionaz – à sa deuxième participation – Charvensod et Cogne. Le résultat sportif de notre équipe a été très encourageant, étant donné qui a obtenu quatre succès sur sept rencontres en se classant à la quatrième place du giron.

Au cours d'une ensoleillée journée de printemps, sur les terrains de jeu de Brissogne, le 25 avril, Terence remporte le succès individuel printanier – l'*ommo* - grâce à un score de 135 points, en précédant d'un seul point le champion sortant ainsi que coéquipier Rudy Brun.
Terence, doué d'un tir très puissant, a mené les dix battues à disposition avec grande régularité en obtenant ce résultat très aspiré.
Succès aussi pour Matthieu Quendoz dans la catégorie C des juniors et médailles pour David (deuxième) et René (troisième) ainsi que pour Vilma Cerise (deuxième) et Eleonora Zappia (troisième) dans les respectives catégories.

Terence Tessarin gagne l'*ommo*

REBATTA - CHAMPIONNAT PRINTANIER 1993

Jovençan Iª categoria
Pierangelo, Piero, Silvio, Dario, Ennio

Jovençan "A" 3ª categoria
Moreno, Alfonso, Dino, Bruno, Stefano

Jovençan "B" 3ª categoria
Hervé, Paolo, Corrado, Alberto, Stefano, Marco

Jovençan Juniores
Raphael, Henri, René, Nicolas, Marcello,
Matteo, Laurent, Patrick

XAVIER GUIDETTI

Si è conclusa con la vittoria della Coppa Italia di categoria la stagione agonistica 2012-2013 di Xavier Guidetti, il cui momento più bello ed emozionante è stato senza dubbio il podio sfiorato per soli 8'' e la conseguente conquista del 4° posto nella Sprint dei Campionati Mondiali Juniores di Biathlon, tenutisi a Obertilliach nello scorso mese di gennaio. Il fatto poi di aver potuto condividere tale gioia con gli altri due compagni di squadra Saverio Zini ma soprattutto Federico Di Francesco di Sarre, classificatisi entrambi nei primi 10 in una gara che vedeva in pista oltre 100 concorrenti provenienti da tutto il mondo, ha reso tale giornata memorabile!
I 3 italiani avevano tutte le carte in regola per conquistare il podio nella staffetta dove però l'emozione li ha traditi e conseguentemente si sono dovuti accontentare di un onorevole 6° posto.
In bocca al lupo a Xavier per la prossima stagione!

BEATRICE SAMMARITANI

Settimo posto di categoria e 14esimo nella classifica assoluta, è il riscontro del campo ottenuto dalla nostra Beatrice Sammaritani, l'unica atleta valdostana presente ad Ancona nei Campionati italiani Assoluti e Promesse Indoor di Atletica Leggera che si sono svolti il 16/17 febbraio.
La 20enne di Jovençan, impegnata nella gara del getto del peso, ha avuto tre lanci a disposizione ed in questi ha fatto registrare 10m60 alla prima prova, 10m56 alla seconda e un nullo, ottenuto nel tentativo di "sparare" la misura.
Per Bea è comunque stata una bella esperienza, in pedana con il meglio del contesto nazionale, ha potuto assaporare l'atletica importante e, in un contesto prestigioso, ha retto l'emozione. "Bea ha sopportato il peso della gara – ha detto il suo tecnico Mauro Serradura – e ha capito che con metodo e impegno è nelle condizioni di giocarsela con le migliori della sua categoria". Purtroppo nell'anno della maturità Beatrice ha preferito rinunciare alla partecipazione ai Campionati Italiani Junior e Promesse Outdoor, per i quali aveva già ottenuto il minimo di partecipazione, che si sono tenuti a Rieti il 14/15/16 giugno, per dedicarsi interamente allo studio, ma conta di riprendere al più presto gli allenamenti per essere in forma per la prossima stagione agonistica.

CHIARA SAMMARITANI

Chiara Sammaritani ha vinto, con il Cus Milano (Centro Universitario Sportivo di Milano), l'ottava edizione dei Campionati Italiani Universitari che si sono svolti a Cassino (FR) il 24-25-26 maggio 2013.
Chiara, velocista dell'Atletica Sandro Calvesi, ha gareggiando nel salto triplo, migliorando il suo personale di ben 40 cm (10m91), e nel salto in lungo con il risultato di 4m84.

NOAH QUENDOZ

Sabato 15 giugno 2013 al Tennis Squash Sarre si sono conclusi i campionati Valdostani assoluti 2013 di Tennis, dove circa un'ottantina di atleti hanno dato vita, nelle varie categorie, ad emozionanti sfide.
Tra questi nella categoria Under 10 (i più piccoli) c'era anche Noah Quendoz, classe 2004, che dopo un anno di duri allenamenti ed un'intensa attività agonistica è stato ricompensato degli sforzi profusi, aggiudicandosi il secondo posto, perdendo la finalissima con il più esperto Alessandro Lanièce, classe 2003.
La soddisfazione di Noah è stata ancora più grande quando è stato premiato da Nathalie Viérin (WTA best ranking n° 103), che gli ha augurato un vita sportiva piena di soddisfazioni.

GIADA DELLEA

- Argento nei 100 dorso, argento nei 50 stile libero e bronzo nei 100 stile libero, al Trofeo Città di Albenga;
- Oro nei 100 dorso, oro nei 100 stile libero e argento nella staffetta, al Trofeo Valle d'Aosta;
- Argento nei 50 stile libero (con la sua migliore prestazione di 29,99) e bronzo nei 100 stile libero (con 1.06,82), al Trofeo Ottavio Borzino a Novara;
- 4° posto nei 100 dorso e 7° posto nei 100 stile libero ai campionati regionali Piemonte e Valle d'Aosta disputatisi a Novara.

Sono questi gli ottimi risultati stagionali di Giada Dellea...sembra proprio che in Valle d'Aosta stia crescendo una nuova Pellegrini, avanti così campionessa!

ANAIS STEVENIN

Dal 6 al 16 giugno ho partecipato ad uno stage di ginnastica ritmica in Croazia. Oltre a me e una mia compagna di squadra c'erano tante ragazze provenienti dalla Russia. Tra le ginnaste russe anche una delle riserve della nazionale juniores. Un'esperienza molto bella che mi ha portato a conoscere tante nuove amiche con la mia stessa passione e soprattutto mi ha fatto capire come si allenano.
Ci alzavamo alle 7.30, facevamo colazione, mezz'ora di corsa in pineta e poi tre ore in palestra. Andavamo a pranzo e dopo un'ora di relax, facevamo una decina di vasche in piscina e poi di nuovo due ore in palestra. Per fortuna il sabato facevamo riposo.
Una bella esperienza, ma felice di tornare a casa, mentre loro stavano ancora per tutto giugno, luglio e agosto. Ho imparato tanti nuovi esercizi.

5° GRASSROOTS FESTIVAL DI COVERCIANO E 2° TROFEO TOPOLINO DI GRESSAN

Nei giorni 8 e 9 giugno scorsi, è andato di scena il "**5° Grassroots Festival**" al Centro Tecnico Nazionale di Coverciano, grazie all'organizzazione del Settore giovanile e Scolastico della F.I.G.C (Federazione Italiana Giuoco Calcio).
Circa 1000 tra bambini e bambine delle scuole calcio provenienti da tutta Italia hanno potuto esibirsi nei campi "azzurri", per un ricordo che rimarrà indelebile nella loro memoria.
Anche la squadra valdostana ASD Aygreville 2002 in cui gioca l'atleta di casa **Etienne Montrosset** nel ruolo di portiere, ha partecipato a questo Festival del calcio grazie alla vittoria ottenuta sulle squadre valdostane nel torneo regionale "Sei Bravo a...", guadagnandosi così un'esperienza davvero unica.

Terminata questa esperienza davvero emozionante per gli atleti del 2002, è iniziata quella del "**2° Trofeo Topolino**" dove dal 13 al 16 giugno si sono esibite ben centottanta squadre (circa 2mila giocatori giovanissimi) su 18 campi valdostani, da Villeneuve a Montjovet, e dove il villaggio Topolino era allestito nell'area verde di Gressan.

Più di 600 partite disputate dagli esordienti 2000 e 2001, i pulcini 2002-2003-2004 e piccoli amici 2005. Una grande festa che ha unito tanti ragazzi provenienti addirittura dalla Russia con il Lokomotiv Mosca, i granata del Torino e le squadre del Mantova, Vercelli e Novara.
Sette le regioni italiane partecipanti al torneo: la Liguria con 19 squadre, la Lombardia con 26, il Piemonte con 40, la Sardegna con 2, la Toscana con 7, il Veneto con 4, la Valle d'Aosta con 60. Quattro le Federazioni straniere: la Francia (6), la Russia (1), l'Ungheria (1), la Slovenia (9).
Tra questi calciatori in erba ritroviamo le giovani promesse di Jovençan:

Andrea Ciavattone
(CGC Aosta – esordiente 2000)
Andrea Cerva, Tommaso Soldano e Gabriele Pisani
(CGC Aosta –pulcini 2002)
Alex Laffranc
(ASD Aygreville - esordiente 2001)
Simone Antonin
(Real Sarre – esordiente 2001)
Lorenzo Antonin
(VDA Charvensod – esordiente 2001)
Etienne Montrosset
(ASD Aygreville – pulcini 2002)
Sylvain Marguerettaz
(VDA Charvensod – pulcini 2002)
Mathieu Comé, Nicolas Linty e Leonel Lavdari
(ASD Aygreville-piccoli amici 2006).

L'impegno di tutti i ragazzi è stato davvero tanto. L'entusiasmo e la voglia di giocare hanno prevalso sulla fatica. La capacità di tessere relazioni e amicizie è la speranza che questi ragazzi contribuiscano ad un mondo migliore. Questa bellissima preghiera di Madre Teresa di Calcutta che è anche il motto degli aquilotti dell'Aygreville è per noi, nella sua semplicità, un grandissimo insegnamento di vita.
"*Insegnerai a Volare, ma non voleranno il Tuo Volo. Insegnerai a Sognare, ma non sogneranno il Tuo Sogno. Insegnerai a Vivere, ma non vivranno la Tua Vita. Ma in ogni Volo, in ogni Sogno e in ogni Vita, rimarrà per sempre l'impronta dell'insegnamento ricevuto*".

Tiziana Annovazzi

LA PAROLA DI DON MICHEL...

Oggi, presi dalla frenesia della vita, dalle cose da fare, dal lavoro, impegni...rischiamo di correre dietro a ciò che luccica ed a non considerare il nostro cammino e ciò che è essenziale per compierlo; lo riempiamo di cose inutili e ci dimentichiamo che siamo stati posti sulla via di Dio. Recuperare il rapporto con Lui è sapienza autentica.
Faccio dunque mie le parole del Vescovo di Perugia Mons. Giuseppe Chiaretti tratte dalla lettera pastorale del 2005.

Pregare insieme in famiglia

Le famiglie sono ancora abbastanza sane, ma va insinuandosi in alcune di loro l'insidia della divisione, vittime anch'esse della prassi libertaria e irresponsabile oggi ampiamente divulgata. Ho pensato allora di raccogliere insieme alcuni spunti di riflessione su un fattore di comunione qual è appunto la preghiera in famiglia. "La famiglia che prega insieme vivrà anche unita": è parola del Papa.

1. Famiglia, piccola chiesa

Quando tanti anni fa comparve un libriccino di fratel Carlo Carretto con questo titolo sembrò una profanazione. Poi venne il Concilio che consacrò proprio quel titolo, definendo la famiglia "chiesa domestica" (LG 11); una comunità, quindi, che sta insieme per render lode a Dio e invocare la sua protezione, una piccola comunità in cui si prega come in parrocchia.
"Sacerdoti" di questa chiesa domestica sono, grazie al battesimo, gli sposi cristiani, ai quali compete, in virtù del matrimonio, presiedere alla preghiera della famiglia. Per natura loro, infatti, i genitori hanno questa attitudine ministeriale insita nella vocazione sponsale e nella consacrazione battesimale-coniugale. A loro perciò compete questo ruolo sacerdotale nella propria comunità familiare, la quale dovrà poi inserirsi nella grande assemblea dei battezzati che si riunisce alla domenica, giorno del Signore risorto, per celebrare la pasqua settimanale presieduta dal ministro ordinato, e cioè il presbitero, che agisce in persona di Cristo.
La preghiera della chiesa domestica non è, perciò, un fatto devozionale o una pratica supererogatoria, ma un'esigenza identitaria che tocca la struttura del cristiano e si modella secondo le esigenze e le attitudini delle famiglie. Questo parallelismo dà ben altra consistenza e valore alla preghiera in casa, togliendola dal novero delle opzioni devote per trasferirla nello spazio sacramentale.

2. Ma cos'è veramente la preghiera?

È un bla-bla rivolto all'ignoto, e quindi puerile ed inutile? O è il marchio di autenticità della creatura, che proprio nella preghiera svela il suo DNA, e cioè quello d'essere un dipendente da Dio, contro ogni delirio di onnipotenza? Se Dio c'è, come c'è, non possiamo non pensare a Lui e non invocarlo: per benedirlo, lodarlo, ringraziarlo perché tutto è dono suo, e per chiedere aiuto e perdono per noi e per gli altri.
La preghiera è una costante antropologica:.tutti gli uomini pregano, rivolgendosi, ognuno a suo modo, all'Autore del grande meraviglioso enigma della vita.
I tibetani girano in continuazione i loro "mulini di preghiera" personali, le "ruote" e i "cilindri" pieni di "mantra" (giaculatorie), ed alzano altissimi "pali di preghiera" stracolmi di bandierine con invocazioni: sarà il vento a recitarle e riempiranno il creato di preghiere.
Anche i non credenti, o presunti tali, e pure gli "atei devoti" come amano definirsi, hanno loro modi personalissimi di invocare la misericordia di Dio. Un religioso cappuccino m'ha segnalato di recente una curiosa e significativa forma di preghiera serale di suo padre, che si proclamava "ateo" ma che non aveva dimenticato certe usanze d'infanzia: "Signore, se ci sei - porta l'anima mia, se ce l'ho - in paradiso, se c'è. Vado a letto, spengo il lume e non vi dico altro". Uno scrittore cristiano del secondo secolo, Tertulliano, dice poeticamente che anche gli uccelli al mattino pregano con il loro cinguettio e le ali alzate come mani giunte in preghiera.
Per i credenti la preghiera è l'*opus Dei* per eccellenza, come la chiamò Benedetto da Norcia nella sua Regola; e Francesco da Assisi non solo amò pregare in continuazione tra gli anfratti delle rocce o nell'intrico dei boschi, ma divenne lui stesso preghiera vivente, come amò definirlo il suo biografo. Un santo vescovo, Alfonso Maria de' Liguori, diceva lapidariamente, pensando al salvagente del naufrago e al SOS: "Chi prega si salva, chi non prega si danna".

3. Come pregare?

Ce l'ha insegnato Gesù stesso con tanti racconti e con l'esempio personale. Ci ha detto ripetutamente che dobbiamo pregare per chiedere quello che non abbiamo, ma che ci serve per vivere onestamente e in amicizia con Dio: "Chiedete e riceverete! Cercate e troverete! Bussate e la porta vi sarà aperta" (Mt 7,7; Lc 11,9). Ci dice di chiedere "cose buone" (Mt 7,11), con fede (Mt 21,22), con pazienza e perseveranza, sempre, senza stancarsi mai (Lc 18,1), con umiltà (Lc 18,9), nel suo nome (Gv 14,13). Dobbiamo metterci in sintonia con lo Spirito Santo che prega in noi "con gemiti inesprimibili" (Rm 8,26); ed anzi sarà proprio lo Spirito Santo che verrà a noi dato in ogni situazione come risposta al nostro grido (Lc 11,9). Non dobbiamo mai chiedere con animo ipocrita cose cattive (Gv 4,3). Sant'Agostino, che ha

scritto belle pagine sulla preghiera, ricorda, a chi lamenta di non essere ascoltato da Dio, che "*mali male mala petunt*", e cioè se si chiedono in maniera presuntuosa cose non buone per la nostra vita, non possiamo essere ascoltati. E parlando della necessità di pregare "sempre", come chiede il Signore, invita a "desiderare sempre" l'incontro con Lui, con quella preghiera del cuore fatta contemplando il mistero di Dio presente in noi e negli altri e imparando ad adorarlo nel silenzio, con amore.

Gesù stesso, che passava notti intere in preghiera, ci insegna come pregare: e cioè pregare da figli, con la confidenza e la semplicità propria d'un figlio. E per questo ci ha consegnato la sua preghiera personale: il *Padre Nostro*.

Pregare si può, sempre e comunque, quando si è soli e quando si è in compagnia, nel momento della gioia e in quello della sofferenza e della preoccupazione, nell'intimo della coscienza o dove che sia (anche camminando, in macchina, al lavoro, sui banchi di scuola, giocando..., sempre): basta far parlare il cuore più che le labbra, magari con brevi invocazioni (giaculatorie), o con un segno di croce e uno sguardo di amore ad una immagine sacra... Poi arriverà il bisogno d'un dialogo più diffuso, silenzioso, che si fa adorazione e contemplazione: ed entreremo in una chiesa discreta per incontrare nel silenzio quel Dio misterioso, nel quale "viviamo, ci muoviamo, esistiamo" (Atti 17,28).

4. Pregare insieme, come famiglia

Chiedo: si prega più in casa, insieme, come sposi, come genitori e figli?

Il ritmo veloce, e spesso affannoso, della vita ci ha disabituati alla preghiera insieme. Eppure - ci dice il Papa - la famiglia che prega insieme vivrà più unita, e dall'incontro con Dio trarrà l'aiuto necessario per vivere nella pace. Papa Leone XIII, sin da quando era vescovo di Perugia, si adoperò molto perché si pregasse in casa, insistendo in particolar modo sul rosario, tipica preghiera dei semplici. Dette anche molta importanza alla presenza in casa di immagini sacre, che ricordassero visivamente le verità della fede e stimolassero la pietà.

Molti diranno forse che oggi non si riesce più a pregare insieme perché manca il tempo. Ma chi vuole lo trova: basterebbe spegnere il televisore per qualche minuto. Anzi sarebbe bene farlo spesso per consentire ai genitori di parlare tra loro, e ai figli di parlare di più con i genitori: si creerebbe in casa un altro clima, meno teso e più dialogante, idoneo a sdrammatizzare e a prevenire i mali dell'incomprensione e della durezza d'animo, dai quali per lo più nascono le fughe dei figli e le rotture del matrimonio.

Cari genitori, se avete da discutere tra voi o con i vostri figli, fatelo pure, ma **dopo aver pregato**. Vi accorgerete che tutto è più facile e meno dirompente.

5. Come pregare insieme?

Intanto c'è da ricordare, alle mamme in particolar modo, **di insegnare ai piccoli la preghiera** al mattino e alla sera. È impressionante il fatto che i bambini spesso non conoscono nemmeno le preghiere più elementari! I parroci e i catechisti lo verificano quando inizia la scuola parrocchiale di catechismo intorno ai sette anni, mentre la trasmissione aurorale della fede e dei primi rudimenti della preghiera deve avvenire già in famiglia, con il linguaggio semplice e affettivo dell'età infantile.

Ed anzi non sarebbe male tornare a quel gesto bellissimo e antico della **benedizione** che i genitori insieme, o uno di loro, davano ai figli al mattino o alla sera o all'uscir di casa per affidarli alla protezione misericordiosa dell'angelo di Dio, strumento della sua ineffabile paternità. "Dio ti benedica, figlio mio. Ti affido alla sua protezione" (cf. Nm. 6,24-26).

C'è la bella usanza della **preghiera prima dei pasti**, o almeno del pasto principale, cara anche alla tradizione dei cristiani protestanti, tra i quali è il capo famiglia che costruisce la preghiera di ringraziamento ricordando tutti i benefici di Dio, dei quali il cibo è segno eloquente. Non sarebbe male che siano educati a formulare preghiere di ringraziamento proprio i figli più piccoli, che sono particolarmente capaci di accorgersi e di aprire il cuore verso tante situazioni di bisogno.

Non è per nulla impossibile poi tornare alla preghiera del rosario al chiudersi della giornata. Se non si può dire l'intera corona, si evochi almeno un "mistero", in cui fondere la preghiera orale con la contemplazione dell'evento di Gesù visto con il cuore della Madre, pregando sempre per una delle tante evenienze della vita di famiglia.

Sta pure ritornando in onore la preghiera dei salmi nella forma delle Lodi al mattino e/o del Vespro alla sera. I salmi erano la preghiera abituale di Gesù, e sono ancora la preghiera quotidiana dei consacrati nella forma organizzata del breviario o liturgia delle ore.

Molto bello sarebbe se la famiglia (piccola chiesa riunita insieme a genitori, figli, ospiti) potesse **'celebrare' in casa il suo culto domestico (Rm 12,1) al mattino della domenica**, giorno del Signore, consentendo ai genitori, "sacerdoti, re, profeti nella chiesa domestica", di esercitare il loro sacerdozio battesimale. È possibile infatti riunirsi intorno al tavolo della mensa per la preghiera delle Lodi, la proclamazione di un brano del Vangelo, che il papà e la mamma illustreranno chiedendo ai figli di aprire un dialogo integrativo sulla Parola di Dio, per concluderlo poi con una preghiera comunitaria. Dopo di che sarà più bello prendere i pasti insieme e partecipare alla mensa eucaristica, la messa dell'assemblea parrocchiale, per sentirsi ed essere tutti insieme popolo di Dio, chiesa che Cristo salva con la sua presenza e la sua grazia.

6. Una icona in ogni famiglia

Prima d'ogni altro accorgimento didattico, è però necessario che i genitori preghino insieme, come coppia unita dal vincolo sacramentale, che fa del loro vivere insieme, amandosi reciprocamente, il segno visibile dell'amore che Dio ha verso di loro e verso i loro figli e dell'amore tra Cristo e la sua Chiesa, "grande e misteriosa verità" (Ef 5,32). E come coppia partecipino insieme con i loro figli alla messa domenicale in parrocchia e parlino con amore delle cose di Dio: la forza dell'esempio è più eloquente di tante parole. I figli diranno: "Se papà e mamma vanno insieme a messa la domenica e portano anche noi, allora vuol dire che la messa è importante; e lo sarà sempre anche per noi". E non dimenticheranno.

Forse questa visione "ideale" di famiglia risulterà lontana dalle concrete condizioni di vita di molte nostre famiglie; però rimane un ideale, e cioè un punto di riferimento, e nel concreto si dovrà fare il possibile per conseguire le finalità proprie d'una "chiesa domestica".

A questo punto sento il bisogno di proporre a tutte le famiglie di rimettere in onore in ogni casa un segno religioso: un crocifisso, un'icona, un'immagine biblica... Ed anzi, avendo svolto nel quadriennio trascorso la Visita Pastorale in tutta la vasta diocesi, incontrando tutte le parrocchie con le loro realtà associative e i diversi ambienti di vita, ho pensato di offrire ad ogni famiglia una riproduzione della splendida **icona della Madonna delle Grazie** che si trova nella cattedrale di Perugia, perché sia tenuta in onore in ogni casa. È la Madonna del Magnificat, piena di stupore dinanzi alle "grandi cose" fatte in Lei dall'Onnipotente e capace di lettura profetica della storia. Sia l'icona che consenta di guardare con gratitudine al mistero dell'Amore Misericordioso di Dio e di essere da Lui guardati.

Con la mia benedizione.

Perugia, 6 febbraio 2005
Giornata della vita

+ Giuseppe Chiaretti
Arcivescovo Metropolita
di Perugia-Città della Pieve

PLAN DE L'EYVE

GITA A

MinitaliaLeolandia

BATTESIMI

Michelle
BRACCO
di Patrick e Montrosset Elisa

Celine
PRAZ
di Jean-Paul e
Mallamaci Antonella

Giulia
LUBERTO
di Gianluca e Bracci Federica

PRIMA COMUNIONE

Belli Andrea
Bionaz Melodie
Cabraz Silvy
Désaymonet Estelle
Guichardaz Anna
Macrì Francesco
Montrosset Seline
Pisani Gabriele
Quendoz Christine
Quendoz Noah
Salis Simone
Soldano Tommaso
Tessarin Anaïs

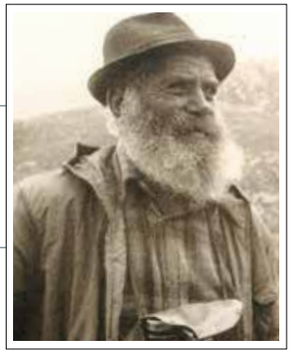
Siamo i bambini di Jovençan che il 12 maggio scorso hanno ricevuto nella nostra Chiesa Parrocchiale la Santa Comunione. Con queste poche righe, vogliamo esprimere a tutta la comunità la nostra emozione per la giornata che abbiamo vissuto. Ricevere questo Sacramento davanti a tutto il paese riunito, ai nostri genitori, ai nonni e ai parenti, ci ha fatto comprendere l'importanza di questo incontro con Nostro Signore e la valenza spirituale del momento. Abbiamo concluso il 12 maggio un lungo cammino, in cui ci hanno accompagnato Don Michel e Marina, ai quali vogliamo dire un particolare "GRAZIE!!!" per l'attenzione data a ognuno di noi e la pazienza sempre dimostrata. Un ringraziamento anche alla Cantoria, che con le sue melodie ha sottolineato l'importanza della giornata. Ci apprestiamo ora a prepararci alla Santa Cresima, coscienti del nuovo cammino che ci attende e che siamo sicuri di affrontare meglio insieme a tutti voi.

Anaïs, Andrea, Anna, Christine, Estelle, Francesco,
Gabriele, Mélodie, Noah, Séline, Silvy, Simone, Tommaso

I NOSTRI LUTTI

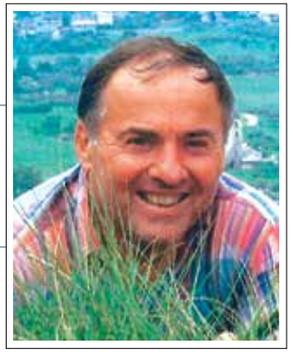
LAFFRANC SANTINO
* 22/10/1927
† 01/03/2013

CARLIN CARLA
* 09/08/1947
† 13/04/2013



DÉSAYMONET MARIO
* 25/04/1932
† 16/05/2013

DUCLOS ALBINO
* 14/10/1923
† 01/07/2013



MONTROSSET GRAZIANO
* 31/10/1936
† 02/07/2013

DAI REGISTRI CONTABILI DA LUGLIO A DICEMBRE 2012

Le entrate sono state di Euro 6.440,00. Così suddivise:

Offerte

Collette Sante Messe Chiesa	Euro	1.674,50
Collette Sante Messe Pompiod	Euro	345,50
Prestito N.N.	Euro	500,00
Incanto – Pompiod	Euro	440,00
Incanto – Saint-Gothard	Euro	400,00

Offerte a mano da parte di: Euro 3.080,00

Montrosset Onorato, Orlarey Maria, Bionaz Callisto, Luboz Romilda, N.N., Désaymonet Alidoro, Fam. Creton-Cerise, in mem. Cuzzocrea Domenico, Luboz Romilda, Laffranc Prosperina, N.N., Cerise Lolita, Désaymonet Alidoro, in mem.Guichardaz Angela, in mem.Blanc Guido, Pepelin Desiré, Cabraz Emilio, Luboz Romilda, Montrosset Graziano, Lucianaz Albina, Laffranc Prosperina, Evolandro Ezio, in mem. Guichardaz Bruna, N.N., Fam.Fusetti, Fam.Praz Jean-Paul, Brunet Erminia, Luboz Romilda, Baccega Jolanda, Montrosset Graziano, N.N., Praz Costantino, Désaymonet Alidoro, Fam.Ferré Olindo, in mem. Montrosset Ines, in mem.Comé Elvira, in mem.Cabraz Emilio, Fam.Scalzo, Orlarey Maria, Fam.Curtaz Vito, Clos Alfonso, Orlarey Maria, N.N., Fam.Scalzo, Laffranc Prosperina Quendoz Ettore, Zamboni Rosella, Turille Noemi, Saltarelli Alessandro, Pepellin Carla, in mem.Laffranc Giuseppe, Davoli Alain e Gonthier Albine, Gonthier Pino, Fam.Ouvrier, in mem.Désaymonet Anselmine, Montrosset-Dunoyer, N.N., Clos Jean, Fam-Lucia-Scalzo, Luboz Romilda, Genitori Cresima, Scicchitano Teresa, Pepellin Carla, Pepellin Desiré, N.N., Pepellin Carla, in mem.Montrosset Giuseppe e Eugenia, Bionaz Livia, Fam.Turille-Bataillon, N.N., Orlarey Maria, Montrosset Siro, in mem.Clos Vittorio.

Le uscite sono state di Euro 6.545,59. Così suddivise:

Stipendio parroco	Euro	264,00
Manutenzione ordinaria	Euro	230,00
CVA	Euro	334,00
Liturgia	Euro	937,00
Catechesi	Euro	150,00
Ufficio	Euro	138,00
Giornata Missionaria e Seminario	Euro	250,00
Gasolio e Kerosene	Euro	2.995,01
Pellet	Euro	40,00
Acqua	Euro	12,00
IMU	Euro	409,00
IRPEG	Euro	193,00
Competenze a debito	Euro	243,58
Varie	Euro	350,00

RENDICONTO PER L'ANNO 2012

Le entrate sono state di Euro 12.962,15 . Di cui:
- Euro 6.522,15 del 1°semestre 2013
- Euro 6.440,00 del 2° semestre 2013.

ENTRATE. Così suddivise:

IMMOBILI	Espropri terreni	Euro	1.065,15
OFFERTE	Collette in SS messe feriali e festive	Euro	3.157,50
	Collette Pompiod	Euro	724,50
	Incanti	Euro	1.485,00
	Offerte a mano	Euro	6.030,00
PRESTITI	Accensione prestiti da privati	Euro	500,00
TOTALE ENTRATE		**Euro**	**12.962,15**

Le uscite sono state di Euro 14.348,86. Di cui:
- Euro 7.803,27 del 1°semestre 2013
- Euro 6.545,59 del 2° semestre 2013.

USCITE. Così suddivise:

IMMOBILI	Spese manutenzione ordinaria immobili	Euro	430,00
	Spese manutenzione straordinaria e straordinaria immobili	Euro	2.117,50
SPESE DIVERSE	Remunerazione parroco	Euro	264,00
	Contributo diocesano	Euro	224,00
	Spese ordinarie di culto	Euro	1.187,00
	Spese elettricità, acqua, gas, riscaldamento	Euro	3.804,01
	Spese ufficio, cancelleria e utenze telefoniche	Euro	178,00
	Spese per assicurazioni	Euro	569,00
	Catechesi	Euro	150,00
IMPOSTE E TASSE	IMU	Euro	813,00
	IRPEG	Euro	193,00
ALTRE SPESE GENERALI			
	Acquisto mobili, attrezz.	Euro	2.178,00
	Spese bancarie	Euro	331,35
	Spese varie	Euro	1.060,00
PARTITE DI GIRO	Collette annuali, giornate diocesane	Euro	850,00
TOTALE USCITE		**Euro**	**14.348,86**

SITUAZIONE AL 31 DICEMBRE 2012

Le **entrate** sono state di	Euro	12.962,15 –
Le **uscite** sono state di	Euro	14.348,86 =
Disavanzo di gestione	**Euro**	**-1.386,71**
Avanzo (disavanzo) di gestione precedente	**Euro**	**3.004,59 –**
Avanzo di gestione	**Euro**	**1.386,71 =**
Avanzo complessivo al 31 dicembre 2012	**Euro**	**1.617,88**

COMMUNE DE JOVENÇAN

COMUNE DI JOVENÇAN

30, Hameau Les Adam – 11020 Jovençan
www.comune.jovencan.ao.it - info@comune.jovencan.ao.it

UFFICI COMUNALI

tel. 0165/250101 – fax 0165/250925

INDIRIZZI DI POSTA ELETTRONICA

Ufficio Protocollo:	info@comune.jovencan.ao.it
Ufficio Anagrafe e Stato civile:	l.milliery@comune.jovencan.ao.it
Ufficio Ragioneria:	i.bredy@comune.jovencan.ao.it
Ufficio Tributi, Commercio e Sociale:	r.foudraz@comune.jovencan.ao.it
Ufficio Tecnico:	m.serradura@comune.jovencan.ao.it
Segretario Comunale:	gi.lanese@comune.jovencan.ao.it
Sindaco e Giunta Comunale:	s.pepellin@comune.jovencan.ao.it

ORARI DI RICEVIMENTO SINDACO E GIUNTA:

Lunedì e giovedì dalle 14.00 alle 15.00 - Tel.: 328/4590692

ORARI DI APERTURA AL PUBBLICO DEGLI UFFICI COMUNALI:

Ufficio Anagrafe e Stato Civile, Ufficio Polizia Locale,
Ufficio Tributi, Commercio, Sociale, Ufficio Ragioneria
Lunedì ore 8,10-12,00 – 14,00-16,00
Martedì-Mercoledì-Giovedì ore 8,10-12,00
Venerdì ore 8,10-14,00

Tecnico Comunale
Lunedì ore 8,10-12,00 – 14,00-16,00; Venerdì ore 8,10-14,00;

Segretario Comunale
Lunedì ore 9,00-12,00 – 14,00-16,00; Martedì ore 9,00-12,00;

Scuola dell'infanzia: tel. 0165/251363 - Scuola primaria: tel. 0165/250544
Parroco Don Michel Ottin: tel. 0165/250104

"DZOENÇAN" IN CIFRE

Popolazione residente al 30-11-2012			Nati			Deceduti			Immigrati			Emigrati			Popolazione residente al 30-06-2013		
M	F	Tot.	M	F	Tot.	M	F	Tot.	M	F	Tot.	M	F	Tot.	M	F	Tot.
386	**373**	**759**	**1**	**1**	**2**	**2**	**0**	**2**	**13**	**12**	**25**	**13**	**14**	**27**	**385**	**372**	**757***

* I totali della popolazione sono dati provvisori in quanto non ancora validati dall'Istat a seguito dello svolgimento del 15° Censimento della popolazione

Famiglie al 30/11/2012 **341** Famiglie al 30/06/2013 **341**

L'AMMINISTRAZIONE COMUNALE
INCONTRA

I GENITORI DEGLI ALUNNI DELLA SCUOLA DELL'INFANZIA E PRIMARIA

"La scuola: l'edificio e i servizi(referzione, scuolabus...) per l'anno scolastico 2013/2014"

Lunedì 2 settembre

alle ore 20.30
presso la sala consiliare

LA POPOLAZIONE

"Illustrazione dell'attività, risposta ai quesiti e condivisione di proposte"

Mercoledì 4 settembre

alle ore 20.30
presso la sala consiliare

VI ASPETTIAMO NUMEROSI!!!